

Encuesta cuatrilingüe de 1249 y el occitano en la cancillería de Navarra

RICARDO CIERBIDE

RUPTURA DE LAS RELACIONES DE NAVARRA CON GASCUÑA

La situación de la frontera del reino de Navarra con los territorios gascones a principios del siglo XIII debió de ser lo suficientemente inestable para que una serie de señores optara por la protección del rey de Navarra¹. Así en octubre de 1234 el vizconde de Soule renovó su homenaje al rey de Navarra por su castillo de Mauleón.

Otro tanto ocurre en 1237 con Arnalt Guillem, señor de Agramont por su castillo de Agramont² y un año más tarde Pes Arnalt, señor de Sault. En 1242 la coalición nobiliaria promovida por la condesa de la Marche, madre de Enrique III, contra Luis IX de Francia estalló en un conflicto armado, posicionándose de parte inglesa los vizcondes de Soule y de Tartas, así como los señores de Sault y de Agramont. Teobaldo I, leal a su soberano aportó sus mesnadas de Champagne y de Brie, combatiendo del lado francés en las batallas de Taillebourg y Saintes (20 y 22 de julio de 1242), donde Enrique III y sus gascones sufrieron la derrota³.

1. Cf. José M.^a LACARRA, *Historia política del reino de Navarra*. Pamplona 1972, II, pp. 152 y ss. y A. J. MARTÍN DUQUE y E. RAMÍREZ VAQUERO, *Historia de España, La Expansión peninsular y mediterránea* (c. 1212-c. 1350), vol. II. *El reino de Navarra. La corona de Aragón*. Madrid 1990, pp. 37-38.

2. La Encuesta alude a este hecho refiriéndose primero a la entrega del citado castillo a Sancho VII el Fuerte y después a Teobaldo I: "Primeramente del castieillo d'Agramont que Vivian d'Agramont lo tovo del rei don Sancho... e puis la mort del rei don Sancho lo retovo Aranalt Guillem d'Agramont del rei don Thibalt e li fitzo homenaje". (III, I.1).

3. Cf. A. J. MARTÍN DUQUE y E. RAMÍREZ, *op. cit.*, p. 37. La Encuesta alude a estos hechos diciendo: "Ço fu fait cant lo rei d'Anglaterra avia guerra cun lo rei de França" (III, XV. 12; "Aco fu fait cant lo rei d'Anglaterra fu a Sayntes" (III, X.1; VIII.33). "Ce fu fait quant lo rois de Navarre en Gascoigne fu a ost" (III, VIII.39).

Como consecuencia de ello Raimond Guillem, vizconde de Soule renovó su homenaje a Teobaldo I, así como Roger de Comminges (1244) y los vecinos de Urt en Labourd se acogieron a la protección del rey de Navarra.

A pesar de las treguas firmadas, las hostilidades volvieron a surgir debido a la actuación del senescal de Gascaña, Nicolás de Molis, a las que reaccionó Teobaldo fortificando sus avanzadas en Mixe y Ostabat, así como con acciones de guerra en Labourd. La mediación del conde de Flandes logró que se suscribieran de nuevo treguas en Estella (23 de noviembre de 1244), participando por el bando inglés el arzobispo de Burdeos, el obispo de Basaz, los señores de Blayes, de Blancafort y otros caballeros⁴, y por el bando navarro, el senescal Sancho Ferrández de Monteagudo y el burgués de Pamplona, Elías David⁵.

La llegada de Simón de Monfort, conde de Leicester a Gascaña con plenos poderes del rey de Inglaterra, puso fin a las discordias entre los reyes de Navarra y de Inglaterra, gracias al arbitraje de Sancho Ferrández de Monteagudo y Lionel de Sezanne por parte navarra y del obispo de Basaz y Guillermo, prior de Mais, por parte inglesa, firmándose el Acuerdo el 29 de octubre de 1248.

CONTENIDO Y DESCRIPCIÓN DE LA ENCUESTA

Nuestro documento fue el resultado de este tratado y fue redactado por ambas chancillerías entre febrero y mayo de 1249 con el fin, al caso, de resarcir a las dos partes por los daños cometidos durante los conflictos (1237-1247)⁶. Comprende dos partes, la primera relativa a las reclamaciones hechas por los bayoneses y gentes de Labourd dirigidas al conde de Leicester en las que se hace una relación minuciosa en 26 apartados de los daños causados por gentes de armas al servicio del rey de Navarra, tanto en Bayona como en la toma de las fortalezas de Monferrand, Sault, Camer, de las tierras de Mixa, Ostabat, vizcondado de Tartas y de las parroquias de Ustáriz, Pagandurua, Artangos, Vielefranque, Saint-Jean-de-Luz, etc. Está redactada enteramente en latín. Como advierte J. B. Orpustan⁷ constituye un documento de primer orden para el conocimiento de las instituciones, economía, hábitat y toponomástica de Labourd.

La segunda parte comprende 15 series de reclamaciones presentadas por el rey de Navarra y sus súbditos al rey de Inglaterra por los daños ocasionados durante la contienda. Fue realizada durante los meses de febrero y marzo de 1249 y está redactada en romance de Navarra, occitano y francés.

La primera de dichas reclamaciones dice textualmente: "Estos son los clamores que a el rei de Navarra del rei d'Angletarra et de su gent". Está redactada en romance de Navarra y en ella se expone cómo el rey de Inglaterra ocupó contra todo derecho el castillo de Agramont sometido al rey de Navarra

4. Cf. Encuesta de 1249: "...e venieron el arcebispo de Bordel e el bispo de Basaz e el seynor de Blaves e el seynor de Blancafort e don Guillem d'Anton e otros bonos ombrees por fablar con el rey de la paz... Car todas estas cosas li fueron feytas en tregoa, que non devia ser crebantada ara un ayno empues que fues desdita" (III, I.3).

5. Cf. J. M.^a LACARRA, *op. cit.*, p. 154.

6. Cf. Archivo General de Navarra, Cajón 5, n.º 39, I, II (Texto latino); III (texto en romance).

7. Cf. "Communes et quartiers historiques de Labourd, Soule et Basse-Navarre, en *Pirenaico navarro-aragonés, gascón y euskera*, edit. por R. CIERBIDE. Bilbao 1987, p. 38.

en razón de homenaje, así como los daños causados por los bayoneses y el senescal de Gascuña a los súbditos de Navarra.

La segunda igualmente en romance de Navarra lleva por título: “Estos son los clamores de los de Sant Johan de Pie de Puertos”. Comprende 14 reclamaciones presentadas por los vecinos de la villa contra gentes de Bayona y Labourd.

La tercera igualmente en romance de Navarra dice: “Estos son los clamores vieillos de Sant Johan de Pie de Puertos”. Trata de los robos cometidos por los bayoneses a los mercaderes de la villa de San Juan, así como de los rescates pagados por la liberación de vecinos de la villa.

La cuarta da cuenta de las reclamaciones presentadas por vecinos de Osses (Baja-Navarra) y dice: “Estos son los clamores que an los ombres de Osses de los ombres de Labort”. Trata del robo de ganado ocasionado por gentes de Labourd y valles próximos. Está redactada en romance de Navarra.

La quinta refiere “Los clamores de los ombres de Maye que an de los ombres de Labort de la Lana”. Trata del robo de ganado, ropa, armas, utensilios de labranza y mercancías propiedad de burgueses de Pamplona, almacenadas en Bayona. Está redactada en romance de Navarra.

La sexta comprende las reclamaciones presentadas por las gentes de Arberoa (Baja-Navarra) y trata de 29 reclamaciones hechas por los vecinos de Arberoa contra gascones de Dax y de los valles limítrofes, por el robo de ovejas, corderos, bueyes, caballos, dinero y mercancías. Cinco de dichas reclamaciones están redactadas en occitano y las demás presentan frecuentes interferencias entre romance de Navarra y occitano.

La séptima relata las reclamaciones presentadas por García Arnalt, señor de Garro y por vecinos de Osses contra gentes de Labourd y valles próximos. Ocho de las 17 reclamaciones están redactadas en occitano. El resto en romance de Navarra.

La octava comprende 43 reclamaciones, de las cuales las 33 primeras están redactadas en occitano, así como la última. De la 34 a la 40 el texto está en francés y la 41-42, mitad en francés, mitad en occitano. Trata de los bienes robados a mercaderes de Pamplona de los burgos de San Cernin y de San Nicolás y de Estella almacenados en la nave *Sancta María*, apresada en Gironde por los bayoneses (1244), así como en las naves *Sant Jacme* (1238, 1239 y 1244), apresada por los ingleses en el puerto de Plymouth (en el texto, *Plemua*), y *Vianesa* en el de Cornwall (1244). Se habla también de apresamiento de mercancías de Devonshire y Canterbury (1241). Los ocurridos en la costa de Maçanges tuvieron lugar en 1243.

La novena está redactada en occitano y comprende 4 reclamaciones presentadas por Bernart Guillem, Sancho de Urquido de Helieta y Arnalt de Aguerre de Arberoa, así como por Martín de Arroses por los bienes que le fueron robados en la nave *Santa María de Laredo*, apresada por gentes del rey de Inglaterra en Guinçaliseu en 1246.

La décima es plurilingüe, ya que de las 21 reclamaciones presentadas por mercaderes de Pamplona, 6 están redactadas en occitano, 9 en francés y 6 en romance de Navarra con frecuentes expresiones en occitano⁸.

8. Así por ejemplo, la 21 comienza en romance de Navarra: “Don Aymar Crozat de Pamplona juro e diso que enbio cun Bernart de Montaner a Bordel” y prosigue en occitano el resto del texto.

La undécima presentada por gentes de Cisa (Baja-Navarra) está redactada en romance de Navarra con abundantes occitanismos⁹. La duodécima está redactada en occitano (“Augetx son de Lerín Bastan”). La decimotercera contiene las reclamaciones presentadas por los burgueses de Roncesvalles y está redactada en francés y en occitano.

La decimocuarta está en occitano y sólo contiene una reclamación. La decimoquinta y última es trilingüe, de tal modo que las dos primeras están en francés, de la 3 a la 17 en occitano y la 18 en romance de Navarra.

9. Por ejemplo *dines* (por nav. *dineros*) *força* (por nav. *fuërça*), *maire* (por nav. *alcalde*), *Ço fu en l'an* (por nav. *esto fue en el ayno*), *aquestes* (por nav. *aquestas*), *porcx* (por nav. *puercos*), etc.

Reclamaciones hechas por el conde de Leicester, representante del rey de Inglaterra contra el rey de Navarra por los atropellos cometidos por sus tropas en el territorio de Laburdi, durante los meses de febrero a mayo de 1249.

Archivo General de Navarra, Caj. 5, 39, I y II.

I. Iste sunt *petiti ones domini* Comitum Leycestrensis quas *proponit pro illustri Rege Anglie.*

1. *Proponit dominus Comes quod durantibus* treugis inter reges gens Regis Navarre, senes-/ callum et gentes *domini* Regis Anglie compulsi recedere ab obsidione de Garro, qui locus est / de feodo et *domi* nio ipsius Regis Anglie. Et *quod* durante ipsa obsidione gentes predicti *domini* Regis / Navarre interfecerunt Vicecomitem de Avorta se altero militum et .XVIII. homines ipsius Vicecomitis / et .XVIII. cives Baionenses, venientes ex debito ad servicium memorati *domini* Regis Anglie in obsidione pre -/ dicta. Et obtentu compulsionis predictae oportuit senescallum *domini* Regis Anglie multiplicato exercitu suo redire / pro obsidendo loco compulsionis predicto de Garro. *Propter* quod oportuit eum *facere* magnas expensas et multa sustinuit / detrimenta.

2. *Proponit etiam* Comes / *quod* durantibus dictis treugis occupavit Rex Navarre Castrum / de Monte Ferrandi, *quod* est *domini* Regis Anglie et adhuc detinet illud.

3. *Proponit etiam* Comes / *quod* treugis existentibus inter reges, Amigotus de Garro tunc bailivus Rex Navarre et sui interfe- / cerunt fidelem et vassallum *domini* Regis Anglie, scilicet P. Arnaldi de Saut et unum servientem de suis, / quos videlicet interfecit rex Navarre in terra sua receptat, in iniuriam *domini* Regis Anglie/ et in violationem treugarum.

4. *Item* Comes *quod* durantibus dictis treugis Petrus Arnaldi de Luxa vassallus et miles memorati / Regis Navarre obsedit castrum *domini* Regis Anglie, videlicet Castrum de Saut, *propter* quod idem *dominus* Rex multas / et magnas fecit expensas et multa sustinuit detrimenta, *preter* interfectionem multorum hominum./

5. *Proponit etiam* Comes *quod* durantibus treugis cepit Rex Navarre Castrum de Camer, *quod* est de feodo / *domini* Regis Anglie, *pro* quo recuperando oportuit *dominum* Regem *facere* magnas expensas./

6. *Item* dicit Comes *quod* durantibus treugis combusserunt Amigotus de Garro et Garcia Arnaldi pater suus cum hominibus / Regis Navarre circiter. CC. domos et molendina. Interfecerunt .VII. agricolas Regis Anglie et devasta- / verunt pomaria castri de Saut et districtus ipsius *quod* est de feodo *domini* Regis Anglie. Rapuerunt / boves et pecora, que estimat septem milia sol. morl./

7. *Item* dicit Comes *quod* tempore guerre quam iniuste movebat Rex Navarre combusserunt idem Rex Navarre / et sui Castrum de Saut et circiter centum domos in castro de Ustaryds et devastaverunt pomaria / apud Ustaryz, precium .CCC. march./

8. *Item* proponit Comes *quod* in treugis combusserunt gentes Regis Navarre domos de Sansa et / de Crussiagua, *quod* dampnum estimat centum march./

9. *Item* dicit Comes *quod* in treugis combusserunt gentes Regis Navarre in parrochia Sancti Johannis de Luys / tres domos, et rapuerunt. centum .XX. porcos, et interfecerunt unum hominem. *Quod* dampnum esti- / mat centum march., *preter* interfectionem hominis./

10. *Item* dicit Comes *quod* in treugis rapuerunt gentes Regis Navarre. octoginta. vaccas Petri Arnaldi de Saut / , et interfecerunt unum hominem ipsius P. A. de Saut et alium ceperunt, et ad redemptionem .LX. sol. morl. compulerunt./

11. *Item* dicit Comes *quod* cum gentes *domini* Regis Anglie invasores treugarum suarum et graves malefactores ipsius / et suorum obsedissent, et ad tantam necessitatem induxissent, *quod* diu se defendere non possent, gentes / ac *mandatum* *domini* Regis Navarre minis suis et terroribus eas ab obsidione recedere et / sic dicti malefactores evaserunt immunes./

12. *Item* dicit Comes *quod* tempore guerre quam Rex Navarre iniuste movebat cepit idem Bastitam et totam terram / que sunt de feodo et dominio Regis Anglie. *Item* cepit idem Rex Navarre Ostebares que est / de feodo et dominio Regis Anglie, et interfecerunt gentes Regis Navarre in Mixa Bernardum de Bauta / domicellum *domini* Guillermi B. de Samatos,

Raimundum d' Orsahaco molendinarium domini de Mansbarrauta, et unum / burgensem de Mansbarrauta. Preterea combusserunt domos, devastaverunt pomaria, destruxerunt molendina et alia incommoda intulerunt. Que estimat centum milia sol morl./

13. Item proponit Comes quod eo tempore quo Mixa fuit capta, cepit Rex Navarre duas parrochias Regis Anglie / videlicet Hiout et Armendaryz, et adhuc detinet eas./

14. Item dicit Comes quod in treugis, gentes Regis Navarre quando homines Regis Anglie ibant ad obsidio- / nem castris de Garro destruxerunt ingenia Regis Anglie, et interfecerunt duos homines et fecerunt eis / dampna usque ad valorem. XL. marchos et amplius./

15. Item dictus Comes quod tempore guerre quam Rex Navarre iniuste movebat, idem Rex combussit domum d'Es- / peleta, et devastavit pomaria, combussit molendina et domos, et intulit alia dampna. Precium .V. milia sol./

16. Item dicit Comes quod Amigotus interfecit duos homines Regis Anglie apud Hesperrena./

17. Item proponit Comes quod in treugis, gentes Garcie Arnaldi de Garro et Amigoti secuerunt duos / malos et funes ruperunt Seingneronis prepositi Laburdensis, scilicet Martinus Bracs, Johannes Ortyz, / Domingo Harraca, Senescala./

Hec petit Comes salvo jure addendi, diminuendi, declarandi et corrigendi, et summam expensarum ponendi / ac etiam dampnorum./

II. [Homines qui interfuerunt in interfectione civium baionensium ac vicecomitis abort.]

1. Isti sunt homines Regis Navarre qui interfuerunt interfectioni seu gladiationi civium Baionensium / et Vicecomitis Avort ac suorum, videlicet Bernardus d'Alsu, miles, Lupus d'Erro, Bracs et Ber- / nardus de Soraburu fratres; Garsias d'Arraide, Sancius d'Arraide, Arnaldus dominus de Lacarra, Sancius Anso Sancii d'Etsau, Arnaldus dominus / d'Alsuetia, Lupus Sancii de Sorossa et Petriz Esquerra frater suus, Sancius Arnaldi de Letarsa, Lupus Arnaldi / de Caragar, Sancius Alnaldi d'Etsau, Arnaldus Lupi Chipya, Garsias de Herriart, Lupus A. / d'Etsau, Arnaldus Sancii de Caragar, Arnerius de Hiruberi, Garcias Arnaldi, Bernardus, Sancius de Neguy- / torri fratres et plures alii.

III. Iste sunt petitiones civium Baionensium, juratores seu taxatores: P. de Rauset et Laurentius de Puiana./

1. Bernardus de Belus dampnificatus est occasione guerre Regis Navarre in censa decimarum ab ecclesia / Baionense in .LX. libr. morl./

2. Bernardus de Hacha habuit .LXV. sol. a Petro Arnaldi de Larras pro redemptione fratris sui./

3. Amigotus destruxit molendinum Vitalis de Luc, precium .L. libr./

4. Sancius de Cambo debet Petro de Senseres .L. sol. minus .VI. dineros pro pannis./

5. B. de Hacha rapuit roncinum et duas concas bladi a Garcia Arnaldi dels Puis, precium .L. sol./

6. Sancius d'Arraidu rapuit eidem roncinum et .V. concas frumenti, precium .L. sol./

7. Johannes de Sateriz et Aneco rapuerunt eidem roncinum, precium .XXX. sol./

8. Filius Arnaldi de Luiar rapuit eidem quinque concas frumenti et quedam alia, precium .XV. sol./

9. Sancius de Cambo habuit per comendam .XXX. vacas ab Assarida de Perer et a viro eius, petit vacas / et nutrimentum a quinque annis vel citra.

10. Sancius d'Arraidu rapuit eidem .IIII. vacas, precium .XL. sol.

11. Gonsalvo Johannis debet Marie de Corneillan pro patre suo .XIIII. libr. buragal./

12. Guiraldus de Lisserrague et quidam alii servientes Garcie Arnaldi de Garro combusserunt domum Petri Arnaldi / de Luc et rapuerunt vacas, precium .XXXV. libr./

13. P. de Meharren debet Daunet de Herryague .IIII. libr. pro fideiussione quam vir suus fecit pro eo./

14. Arnaldus de Garue presbiter comendavit Garcie Arnaldi de Garro .XLVIII. vacas et tres boves. Petit / vacas et boves et nutrimentum vaccarum a .X. annis citra. Item tradidit ei .VI. libr. mutuo et / solvit pro eo creditoribus quibusdam .VI. libr. et .V. sol. Item Raimundus d'Ostebares et Arnaldus B. de Garro / rapuerunt eidem unam vaccam, precium .XX. sol. Item Aneco d'Arraidu et Martinus frater eius / et P. de Mongelos et Raimundus de Londais rapuerunt eidem .CC.LX. oves. Precium .XV. libr./

15. *Lupus Anerii cepit Pero A. de Naner et compulit ipsum ad redemptionem .LXII. sol./*
16. *Martinus d'Arraydu et Aneco frater eius et socii eorumdem ceperunt Guillelmum de Bordeu et compule- / runt eum ad redemptionem .quingenta solidos./*
17. *Item ceperunt Johannem de Prad et compulerunt eum ad redemptionem .XXV. sol./*
18. *Sancius d'Arraido cepit Johannem de Taron et compulit eum ad redemptionem .XX- XII. sol. et .VI. den./*
19. *Garcias A. d'Espeleta et Guillelmus filius eius rapuerunt a Jacobo de Lesquira et Dominico Dendrein et B. Ferrer .LX. porcos, precium .XII. lib./*
20. *P. dels Puis solvit pro Garcia Arnaldi de Garro .VI. libr. et .V. sol. quas petit ab eo. Guillelmus A. de Luc solvit pro eodem .VI. libr. et .V. sol. quas petit ab eo. / Item debet eidem .L. sol. prro conferto. Item idem Guillelmus Arnaldi de Luc solvit pro Amigoto de Garro .XXX. sol. quos petit ab eo./*
21. *Johannes Desbor solvit pro Garcia Arnaldi de Garro .VI. libr. et .V. sol. Item idem Amigotus debet eidem .XXX. sol. et .VI. sol. quos petit ab eo. Item debet idem Garcias Arnaldi de Garro .VI. sol. Johanni Desbor, quos petit ab eo./*
22. *Item Guillelmus de Naubica solvit pro eodem .VI. libr. et .V. sol. Item debet eidem pro pannis .XXXVIII. sol. et .VII. den./*
23. *Peregrinus de Fargues solvit pro eodem Garcia Arnaldi de Garro .VI. libr. et .V. sol./*
24. *Uxor Guillelmi de Suescan solvit pro eodem Garcia Arnaldi de Garro .VI. libr. et .V. sol./*
25. *Bernardus de Hache compulit .V. de Sancto Felici ad redemptionem. XVI. sol. et abstulit ei utensilia sua, precium .VIII. sol./*
26. *B. de Hache cepit Michaellem de Casa Nova et compulit eum ad redemptionem .IX. libr. et inde est particeps Garcias Arnaldi de Belsunsa./*
27. *Illustris Rex Navarre debet Maria Davorta, quondam uxori Garcie Magistri .XL. sol. pro factura (?) navis./*
28. *Guillelmus A. de Re Labort, quondam vir Grazide de Poyes emit a Garcia A. de Belsunsa .VIII. duodenas bernati quos uxor eius petit./*
29. *Item Sancius d'Arraidu abstulit duodenam de hubornu a viro eiusdem mulieris, precium .LX. sol. Item solvit pro Aneco Sans de Sateliz / .XXX. sol. Petro A. de Polencs./*
30. *Sancius A. Blanc serviens Garcie A. de Garro cepit Johannem d'Estela et compulit eum ad redemptionem .L. sol. sanch. Item Domingo de Gal- / vensu cepit eundem Johannem et compulit eum ad redemptionem .XXX. sol. sanch. Item Martinus Michael compulit eundem ad redemptionem .X. sol. sanch. / Item idem Johannes est fideiussor pro Michaelle de Lerin in .LIII. sol. morl. et .VII. libr. turon. a qua fideiussione petit quitari./*
31. *Amigotus rapuit .VIII. porcos a P. S. de Beguios, precium .XXX. sol. et compulit eundem ad redemptionem .XII. sol./*
32. *Raymundus d'Aragon pedagerius Regis Navarre abstulit .LXX. sol. turon. Petro Angles./*
33. *Amigotus de Garro abstulit P. de Yruber .II. vaccas, precium .XXVIII. sol./*
34. *Sancius d'Arraydu cepit Julianum de Salies et compulit eum ad redemptionem .IX. sol./*
35. *Petri Sans d'Arraidu rapuit tunicam a Forti Anerio de Sancto Johanne, precium .III. sol./*
36. *Garcia Baque cepit Guillelmum Marques et compulit eum ad redemptionem .XX. sol./*
37. *Aneco et Martinus d'Arraidu rapuerunt .I. bovem Johanni Desbor, precium .XX. sol./*
38. *Item Amigotus de Garro rapuit eidem Johanni Desbor unam vaccam, precium .XV. sol./*
39. *Sancius d'Arraidu debet a Raimundo de Garans .XIII. sol. pro mantello uxoris sue et .III. sol. pro supra tunicate et abstulit ei pallium/ precium .III. sol. et tradidit ei mutuo .III. sol., que omnia petit./*
40. *Gracia de Sant Giros uxor Garcie Arnaldi Datraims petit taurum quem vir suus tradidit in comenda Sancio de Cambo./*

41. Amigotus de Garro rapuit .XVI. capras et hircum Raimundo de Tremolet, *precium* .XXVI. sol./

42. Petri Sans d'Arraidu compulit *Johannem* de Lefiite ad redemptionem .XIII. sol./

43. Petrus et Michael Mayngnan debent .XI. sol. Guilelmo de Sort *nomine* fideiussionis./

44. Arnaldus Guillelmi filius Guillelmi Escolan, Lupus Arnaldi de Garagar, Sancius frater eius, Johannes de Yrivarren, Sancius Faber, Lupus / *Johannis*, B. de Sufaratsu, Sancius de Sufaratsu, Arnaldus de Sancta Maria filius *Garcie Arnaldi* d'Eusees, Amigotus de Garro *com-* busserunt / aulam Petri d'Arrauset et sua viridiaria resecurunt. *Precium* .CC. marchos./

45. Item Petrus de Feriague debet eidem Petro d'Arrauset .XX. sol. quos solvit pro eo *nomine* fideiussionis. Item Petrus Aleman d'Iruyta / rapuit eidem bovem, *precium* .XXX. sol., set dampnum sustinuit inde .X. libr. Item Petrus Ladron vassallus Regis Navarre abstulit eide / equum quem adhuc detinet./

IV. [Marinarii qui navegaverunt in nave Regis Navarre]

Isti sunt marinarii qui navigaverunt in nave Regis Navarre quando idem Rex ultimo transfretavit, quorum *quolibet* petit stipendium suum / videlicet Raymundus d'Os, Arnaldus de Senginnet, Forcius Anerii de Faurguis, Arnaldus de Fort, Petrus Guillelmi de Legieta, Arnaldus de Naubil, Raymundus B. de Cimbads, Petrus de Lastres, Petrus de Seingnosa, Guillelmus de Le Bruguerre, P. Davor- / ta, Vitalis de Monen (?), Salvatus de Le Peruilla, Matheus de Seubist, Erus Arnaldi de Plaieds, Bertrandus de Lefivre, Guillelmus / Arnaldi deu Filis, Michael de Fort, Bertrandus de Pin, Arnaldus de Baliros, Arnaldus d'Ere, Amatus de Sorrayn lo fil n'Andriu./

1. Vitalis de Villa *conqueritur* de Semen de Beraids qui rapuit ei unam balam, pro qua postea idem Vitalis compulsus fuit ad redemptionem .LX. / .VIII. sol. sanchetes./

2. Garcia Baque rapuit P. de Luxetror .XXXI. lucium, quando obsidio erat apud Garro, *precium* .X. sol./

3. Sancius d'Arraidu rapuit Sancia Arnaldi d'Ossau .XIII. sol. et demei./

4. Garcia Baque cepit Arnaldum R. de Prad et compulit eum ad redemptionem .LXIII. sol./

5. Petrus Arnaldi de Gierstars *conqueritur* de Dominico Pascali de Larresseyna qui patrem suum interfecit Baione./

6. Garssias d'Arraidu et fratres sui compulerunt Guillelmum Petri de Laugar pro .CXX. porcis ad redemptionem .XVIII. sol./

7. Garcia Arnaldi de Garro et sui ceperunt Bernardum Espert et vulneraverunt eum .VII. vulneribus et abstulerunt ei arma. *Precium armorum / et expensarum medicorum* .XL. sol./

8. Aneco d'Arraidu et Martinus compulerunt t Garcion de Lanson apud Beios ad redemptionem .III. sol./

9. Palazinus amisit per Semen Semeneitz .IIII. libr. et .XII. sol. sanchetes quos extorsit ab eo pro redemptione piscium quos portabat / venales apud Navarram.. Item idem amisit per R. d'Aragon apud Pampilonam .XX. sol. de precio cuiusdam sturgionis./

10. Raymundus Guillemmi de Lafiite amisit per Martinum d'Arraydu et per P. Sancii et per Johannem de Sacerdos .XIII. sol. morl./

11. Petrus *Johannis* de Mugron amisit per M. Peritz pedagogarium de Mayer .I. roncinum, *precium* .LX. sol./

12. Bernardus de Masquarat amisit per Garciam Arnaldi de Garro .I. roncinum et .III. vaccas et amisit per B. d'Orcuit servientem ipsius *Garcie Arnaldi* de/ Garro .XVI. capras. *Precium roncini* .XX. ss., *precium vaccarum* .XL. sol., *precium caprarum* .XVI. sol. Item Amigotus de Garro detinet ei .XX. sol. / quos petit. Item Jordana d'Orquieta Hugon detinet ei .XX. sol. quos similiter petit./

13. Arnaldus Sancii de Sorarburu debet Guillelmo deu Tremolet .X. libr. quas petit./

14. Petrus Arnaldi de Goos fuit captus per Sancium Arnaldi de Chaua et suos et traditus *Garcie Arnaldi* de Garro et expendit eundo ad Regem et re - / deundo pro deliberatione sua et guidagiis .VIII. libr. Item idem dampnificatus fuit per B. de Atcha qui cepit eum in .XXV. sol./

15. *Petrus Arnaldi pedagerius detinet Pascal Cordaler .X. libr. morl. Item Dominicus filius M. Cordaler detinet ei .VI. libr. et .VIII. sol. item Johannes d’Au - / Tefalle detinet ei .IIII. libr. de Sandretes et .X. sol. pro expensis./*
16. *Petrus Maignan et Michael filius eius debent Guillelmo Arnaldi de Pagasu et uxori sue .XII. libr. morl./*
17. *Sancius Capellanus episcopus Baionensis amisit per Sancium Arnaldi d’Espeleta et suos et per Johannem Ortitz et homines Garcie Arnaldi de Garro .XIII. vaccas. Precium / .VIII. libr. morl. Amisit etiam Sancius Arnaldi de Maverned per eosdem unum bovem et unam vacam./*
18. *Guillelmus Bergoyñ fuit vulneratus per Garciam Arnaldi de Garro et suos et dampnificatus in .XX. libr./*
19. *Arnaldus Garcie de Bisandun fuit dampnificatus per Garciam Ochoa tunc baillium de Roquefort in .XXX. sol./*
20. *Bernardus Guillelmi de Bayneres mutuavit Lupo Araldi de Meharren et Sancio Lupi filio suo .X. libr. et dimidiam quas petit a Petro de Meharren./*
21. *Bartolomeus de Stella petit .XXXVI. sol. minus .II. d. a Bono Amico mercatore, quos solvit pro eo. Item petit .XI. sol., .III. ds. a Johanne Sancii / de Sancto Johanne de Pede Portus./*
22. *Preceptor Sancti Johannis in capite pontis Baione amisit per Lope Ochoa / tunc baillium de Camer .V. vaccas, precium .IIII. lib. morl. et petit / pro expensis factis super hec .XL. sol. morl./*
23. *Petrus de Sancto Nicholao clericus amisit per P.S. d’Arraidu .I. cultellum, precium .XX. din./*
24. *Guillelmat de Garans petit a Fortaner de Mendilarssu pro doella .XV. lib. morlans./*
25. *Petrus Arnaldi de Lescun detinet Michaeli de Mars .LXI. lib. morl., quas petit excepto quod habuit ab ipso unam penam albam de cuniculis./*
26. *Johannes d’Ayossa fuit captus per M. d’Arraidu et compulsus ad redemptionem .XX. sol. morl./*
27. *Garcia Arnaldi de Belsunsa debet Peregrino de Saubaignag et Johanni de Sordua duodenam et dimidiam de huborn./*
28. *Lupus Brasc qui manet apud Sanctum Johannem de Pede Portus debet R. de Lareula .X. sol. morl./*
29. *Petrus de Meharren debet Johanni de Sordua .IIII. sol., .IIII. d. pro una tunica de stamine forti./*
30. *Petrus Sancii et Aneco d’Arraidu ceperunt Guillelmum de Laurhontan in viridariu suo infra treugas et extorserunt ab ipso .XII. sol. morl./*
31. *Johannes Ambazedor debet Baillencs d’Ortes mulieri .XXVI. sol. et dimidium morl., quos persolvit pro eo nomine fideiussionis./*
32. *Sancius d’Arraidu et Arbeu frater suus rapuerunt a Benevent de Pui apud Anurt .XX. sol. morl./*
33. *Johannes de Pinu nepos Johannis Beu debet Baillargue de Pinu .V. sol./*
34. *Sancius d’Arraidu et Michael frater eius extorserunt a B. d’Agramont tam in nummis quam in vestibus precium .XII. ss./*
35. *Exclarmonda de Mangs petit a Pere Ortitz .XV. libr. et .XV. sol. sanch., quos debet P. de Baded quondam viro suo. Item petit a / Dominico Pusque .IIII. libr. sanch., quos similiter debebat Dominico viro suo./*
36. *Arnaldus de Claromonte petit ab Arnaldo de Lelherregui bailivo tunc d’Ousees pro Dominico Pascalis .X. duodenas circulatorum, quas idem / bailivus combussit, precium .XL. sol./*
37. *Ferrandus mulaterius de Sancto Leone petit a Guillelmo d’Espeleta filio Garcie Arnaldi d’Espeleta .I. roncinum, frumentum et tunicam novam, que omnia / abstulit sibi. Precium omnium .IIII. libr. et dimidiam./*
38. *Guillelmus Arnaldi quate libras petit a Patrona de Fayet nomine Troite uxoris sue .IX. sol. morl., quos dicta uxor sua solvit pro ipsa Patrona Petro / de Villa nomine fideiussionis./*
39. *Bernardus de Tissaul petit a Guillelmo B. Huil de Taichon .II. boves, quos rapuit de cabana d’Alsueta. Precium .XL. sol. morl./*

40. *Johannes* de Lesgor petit ab *M. d'Arraidu* .I. *pallium quem* rapuit sibi, *precium* .XVIII. ds./

41. *Raymundus* *Guillelmi Terreberd* petit ab *Arnaldo* d'Orinssu .XII. sol., quos debet sibi *pro piscibus* suis, quos *apud* *Mayer* *hminibus* *Regis* *Navarre*./

42. *Petrus* *Blanc* et *Araldus* d'Amor petunt a *Garcia Arnaldi* de Garro .XV. sol. *Item* petunt a *Sancio* de Cambo .XV. sol. *pro* .I. *bobe quem* rapuit ei./

43. *B. de Mosserrole* amisit *per* *Guarciam Baque* *apud* *Aurt* .VI. sol., .III. ds./

44. *Jordanus* de *Salias* petit ab *Ochoa Santz* .X. sol. *minus obolom* *pro* *piscibus* suis quos vendidit./

45. *Amigotus* de Garro cepit *A. de Lisabe* et duxit eum *apud* *Sees* et *compulit* eum ad *redemptionem* .III. libr., .III. sol./

46. *Garcia Arnaldi* de *Belsunsa* et *socii* sui *Petrus* *Sancii* d'Arraidu et *Arbeni* et sui *rauerunt* a *fratribus* *domus* *Sancti* *Felicitis* .C. et .XVII. / *porcos* *magnos*, *pannos* et *res* *alias* et *ceperunt* *quendam* *suum* *hominem* et *compulerunt* ad *redemptionem* .XV. libr. et *dimidiam* *morl*. *Precium* *omnium* / *horum* *cum* *redemptione* *hominis*. *mille* *sol*. *morl*./

V. Hec est querela comunitatis *Baionensis*. *Juratores* *P. de Rauset* et *Laurentius* de *Puiana*./

Dicunt maior et comunitas *baionensis* quod ipsis existentibus in obsidione de Garro de mandato *Nicholai* de *Molis*, *senescalli* *tunc* *temporis* *illustris* *Regis* / *Anglie* *domini* *ipsorum*: *Gentes* *domini* *Regis* *Navarre* *multos* *dederunt* eis at *exercitui* *insultus*, aliquos de ipsis vulnerando, aliquos occidendo. Et eosdem / ac *totum* *exercitum* *adeo* *molestarunt*, quod ipsos a *predicta* *obsidione* *compulerunt* *recedere*, *predicta* *domo* de *Garro* *non* *capta*. *Propter* *quod* *alia* *vice* *mul-* / *tiplicatis* *exercitibus* *cum* *aliis* *fidelibus* *domini* *Regis* *Anglie* *oportuit* ipsos *armata* *manu* *redire* ad *locum* *superius* *nominatum*. *Super* *quo* *magnas* / *expensas* *fecerunt* et *dampna* *gravia* *incurrerunt*. *Proponunt* *etiam* *maior* et *communitas* *predicti* *pro* *ipsis* *existentibus* in *prima* *obsidione* *dicte* *domus* / de *Garro*, *gentes* *Regis* *Navarre* *interferunt* .XVIII. de *conciuibus* *suis* ad *obsidionem* *venientes* *ex* *debito* *sepedictam* et *multos* *alios* de *con-* / *civibus* *suis* *graviter* *vulnerarunt*, et *adhuc* *etiam* *sub* *manuelevatione* .III. *conciues* *suos* *qui* *per* *eos* *tunc* *temporis* *capti* *affuerunt*. *Estimatio* *expensarum* et / *dampnorum* *acceptorum* *pro* *reditu* ad *dicam* *domum* de *Garro* *obsidendam* .C. libr., *quas* *sibi* *petunt* *restitui*, *preter* *interfectos* de *quibus* *petunt* / *sibi* *fieri* *iustam* *emendam*. *Dicunt* *etiam* *dicti* *maior* et *comunitas* *baionensis* quod *quando* *sui* *conciues* et *vicecomes* *Avort* *fuere* *occisi* *amiserunt* / *tam* in *bestiis*, *armaturis*, *funibus*, *vestmentis*, *quam* in *denariis* et *pane* ac *aliis* *apparatibus* *bellicis* ad *valorem* .C. libr. *morl*. vel / *ulterius*, *exceptis* *mortuis* *pro* *quibus* *emendam* *fieri* *sibi* *postulant* et *requirunt*./

Isti sunt *homicide* *qui* *interfuerunt* *occisioni* et *gladiationi* *civium* *baionensium* et *vicecomitis* *Avort* et *suorum*, *scilicet* *Garcia Arnaldide* *Garro*, *Petrus* / *Estua* *filius* *eius*, *Lupus* *Gassie* et *Bernardus* de *Suiars* *fratres*, *Arnaldus* *dominus* de *Lecarra* et *frater* *suus*, *Bernardus* d'Alsu et *filius* *suus* *qui* *adhuc* / *detinet* *armaturas* *vicecomitis* *Avort*, *Lope* *Santz* *Sorrossa*, *Aneco* *Sancii* de *Larrassa* et *filius* *ipsius* *qui* *mqnet* in *Cizia*, *Semenus* de / de *Lecharrague* et *frater* *suus* *qui* *manent* [in] *Ausees*, *tres* *fratres* de *Naguiturri* *qui* *manent* [in] *Ausees*, *Anerius* de *Villanova* *qui* *manet* [in] *Ausees*,/ *Bernardus* *Guillelmi* d'Orcuit *qui* *manet* *apud* *Belhoritz*, *Dominicus* d'Espila *qui* *manet* *apud* *Armendaritz* *qui*, *relicto* *domino* *Rege* *Anglie*, *se* *subdidit* / *Regi* *Navarre*, *Lupus* d'Erro et *sui*, *Johannes* d'Orbare et *frater* *ipsius* ac *sui*, *Sancius* d'Arraide, *Garcia* *Baque*, *Aneco*, *Martinus*, *Raimundus* d'Arraidu / et *sui*, *Johannes* de *Saterits*, *Arnaldus* *Lupi* d'Echave et *fratres* *sui*, *Sancius* de *Cambo* et *duo* *fili* *Arnaldi* *Sancii* de *Hatche*, *videlicet* / *Garcia* et *Raimundus* *cum* *complicibus* et *servientibus* *dicti* *domini* de *Hatche* et *fratrem* *eius*, *qui* *omnes* *apud* *obsidionem* de *Garro* *fideles* *domini* *Regis* / *Anglie* in *eadem* *obsidione* *nocte* ac *die* *continue* *impugnabant*. *Interfuerunt* *etiam* *dicte* *interfectioni* *plusquam* *ducenti* *homines* *qui* *omnes*, *exceptis* / .XV., *sunt* et *erant* de *d* *ominio* *Regis* *Navarre*./

Item *dicunt* *maior* et *communitas* *baionensis* quod *Rex* *Navarre* *supercepit* de *mala* *tolta* *quam* *posuit* *apud* *Mayer* ab *ipsis* et *mecatoribus* / *suis* .XX. *mille* *sol*. *morl*., *que* *petunt* *sibi* *restitui*./

Item *dicunt* *maior* et *communitas* *baionensis* quod *propter* *constitutionem* *quam* *civitas* et *burgus* *pampilonensis* in *preiudicium* et *gravamen* *ipsorum* *fe-* / *cerunt*, *scilicet* *quod* *nemo* *qui* *deferret* *pisces* *venales* in *Pampilinam* *extraheret* *ipsos* *inde* a *die* *qua* *ingrederetur* *civita-*

tem seu burgum / predictos usque in sequentem diem crastinam sunt dampnificati in .X. mille ss. morl., qui petunt sibi restitui./

Ista petuntur salvo iure addendi, diminuendi, corrigendi et summa expensarum ponendi ac dampnorum./

VI. Iste sunt querimonie vicecomitis de Tartas.

Proponit vicecomes de Tartas quod cum dominus Rex Navarre occasione guerre quam iniuste movebat contra dominum Regem Anglie aggressus est terram / que vocatur Mixa, idem Rex et sui interfecerunt ibidem B. de Arraute militem, Guillelmum B. de Samacoidz et Guillelmum Garcie de Maxberraute, Arnaldum / fratrem eius, Bernardum de Mazberraute, Guillelmum Moliet de Mansberraute, Arnaldum Garcie de Sosaute et Raimundum d'Orzanquam. Et combussit dictus / Rex cum exercitu suo quamdam ecclesiam cum omnibus utensilibus suis, videlicet libris, vestimentis et, pro dolor, cum eucaristia. Insuper multas alias ecclesias / cum libris, vestimentis et aliis ornamentis dissiparunt. Preter hec etiam destruxit dictus Rex Navarre cum exercitu suo burgos, villas ac molen- / dina et dissiparunt aulas militum et clericorum et domos agriculturalum consumpserunt ac etiam vineas et pomeria ac arbores fructiferas / truncaverunt. Propter quod dampnificaverunt eos videlicet in pecoribus, blado ac rebus ad valorem centum mil. sol., preter interfectionem homi- / num. Et paratus est hoc probare tam per milites, quam per clericos et agricultores et alios fidedignos./

Hec petunt salvo iure addendi, diminuendi, declarandi, corrigendi et sumam expensarum ponendi et dampnorum.

Domina Bedaumes vidua petit ab Amigoto de Garro .CC.II. porcos quos rapuit sibi quando erat bailius Regis Navarre, priusquam idem / Rex Navarre ingrederetur Mixam. Item petit ab eodem Amigoto de Garro .CC.XXX. sol. morl., quos persolvit sibi per redemptionem quinque / hominum, et hoc parata est probare per milites, clericos et rurícolas./

VII. De parrochia de Ustaridz.

1. Anerius d'Aldave juratus dicit quod Rex Navarre cum exercitu suo abstulit sibi domum et torcular et dolium unum et milium, pretium octo librarum morlanis./

2. Per de Guerre juratus dicit quod Rex Navarre abstulit sibi duo tecta, dolia et pomacia et multa alia, pretium / .VIII. libras et decem sol. morl./

3. Comitissa d'Eguesquieguia ¹ jurata dixit quod idem Rex abstulit sibi domum et dolia cum pomaciis et archas et frumentum, pretium .VIII. lib. morl./

4. Sancius de Yrigoyen ² juratus dicit quod dictus Rex abstulit sibi domum et dolia, pretium .LXX. sol. morl./

5. Petrus de Hyspirue juratus dixit quod dictus Rex abstulit sibi domum et duos boves, pretium .LXX. sol. morl./

6. Eneco d'Irigoyen ³ juratus dixit quod dictus Rex abstulit sibi domum et archas et duos boves, pretium .LXX. sol. morlans./

7. Arnaldus de Landalda dixit quod dictus Rex abstulit sibi domum et unum bovem et archas et dolia, pretium .III. lib./

8. Maria de Gelos jurata dixit quod dictus Rex abstulit sibi unum bovem, pretium .XX. sol. morl./

9. Guarçias de Saraspe juratus dixit quod Rex abstulit sibi domum et quedam alia, pretium .XXX. sol. morl./

10. Per de Yriart juratus dixit quod dictus Rex abstulit sibi domum, archas et dolia, pretium .XL. sol. morl./

11. Johannes de Marriturri juratus dixit quod dictus Rex abstulit sibi domum et quedam alia, pretium .XX. sol. morl./

Isti omnes jurati fecerunt sibi / testimonium ad invicem./

Item de parrochia de Ustaridz duo taxatores jurati: Martinus de Irube et B. de le Lana./

1. En la Encuesta II dice: Guisqueguia.

2. En la Encuesta II dice: Hyrigoién.

3. En la Encuesta II dice: Hyrigoién.

12. *Johannes* de Saut miles amisit domum per *Garciam Arnaldi* de Garro et suos, tres vacas per *Garciam Arnaldi* d'Espeleta, equum per *Guarciam* d'Arraidu, precium / omnium istorum .XI. libr. et dim./
13. *Martinus* de Yrube miles amisit per exercitum Regis Navarre eo presente domum cum utensilibus et pomata, precium .CCCCC. sol./
14. *Petrus Bernardi* de le Lana amisit per exercitum Regis eo presente domum et utensilia et torcular, precium .CCC. sol./
15. *Martinus* de Juncars amisit per exercitum eo presente domum et utensilia, torcular et dolia, precium .DCC. sol./
16. *Anerius* de Surayda amisit duas domos per exercitum Regis eo presente, precium .C. sol./
17. *Guarcias Willelmi* amisit domum per exercitum Regis, precium .VIII. libr./
18. *Sancius* d'Aryotz ⁴ amisit bovem et vaccam per *Dominicum* Estremil et *Otoeta* de Berroeta, et .XXXIII. porcos per *Arnaldum* Lupi d'Etsava et *Arnaldum* / Lupi Parvum et *Sancium* de Chaua et *Lupum Arnaldi* Belhare. Precium bovis et vacce .XLII. sol., precium porcorum .LXVIII. sol./
19. *Porquet* amisit duos boves et unam vaccam, boves per *Arnaldum Bernardi* dictum *Pei* de Crabe, vacam per *Sancium* d'Issurri, precium boum .XL. sol., precium vacce .X. sol./
20. *Garcias* de Cambo amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus et pomata, precium .C. sol./
21. *Bernardus* de Naguilha amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus et .V. porcos per *Johannem* de Sombilh, precium domus .CXXX. / sol., precium porcorum .XX. sol./
22. *Arnaldus* Fortin de Hariza amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, duos asinos per *Arsisardum* d'Osees, bovem / per *Arnaldum* de Bidart et asinum per *Amigot* de Garro in exercitu de Garro. Precium domus et utensilium .C. sol., precium duorum asinorum .XII. sol. /, bovis .XVI. sol., asini tercii .VIII. sol./
23. *Bernardus Aner* de Garraut amisit per exercitum Regis eo presente duas domos cum utensilibus, precium .IIII. libr./
24. *Bernardus* de Hahistura amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXX. sol./
25. *Petrus* Garçie amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XX. sol./
26. *Garcia* Fortin de Lachalda amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus et pomato, precium .IIII. libr./
27. *Arnaldus* Xemen amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXX. sol./
28. *Maria* *Johannis* de Surueta amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus et pomato, precium .XL. sol./
29. *Aneco* de Larçerbau amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus et pomato, precium .IX. libr./
30. *Petri* Santz de Hiryberri amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus et pomato, precium .XXX. sol./
31. *Arnaldus* *Sancii* d'Estubil amisit equum per *Garcias* d'Arraidu et fratres ipsius, et tres vaccas per *Garciam Arnaldi* / d'Espeleta, et alias tres vaccas per *Sancium* d'Arraide, et duos boves per *Lupum* d'Erro, et .XXVI. porcos / per *Sancium* d'Arraide. Precium equi .IX. libr., vaccarum .XLV. sol., aliarum trium .XL. sol., duorum boum .XXX. sol., por-/ corum .L. sol./
32. *Petrus* *Sancii* de Briscos amisit per exercitum Regis domum cum utensilibus, precium .XXV. sol./
33. *Petrus* de Larrande amisit per *Garciam Arnaldi* de Garro qui cepit eum et compulit eum ad redemptionem .LX. sol./ et unius ancipitris. Amisit etiam .X. oves per *Guillelmum* de Murua. Precium ovium .X. sol./

4. En la Encuesta II dice: *Sancius* d'Auryotz.

34. Sancius d'Ustaridz amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXX. sol./*
35. Maria Bernardi amisit in exercitu de Garro asinum, *precium .VIII. sol./*
36. Comtessa Willelmi mulier amisit bovem *per Guillelmum d'Eratsu, precium .XX. sol./*
37. Desirata Sancii amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXX. sol./*
38. Maria de Hesperru amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXV. sol./*
39. Sancius Johannis de Beraru amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XL. sol./*
40. Petrus Bernardi de Peruil amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XL. sol./*
41. Sancius de Ferriague amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .CCC. sol. Item / amisit duos boves per Garciam Arnaldi de Larsebau et Sancium de Bastan, et .XVII. porcos per/ Sancium de Cambo. Precium boum .XL. sol., precium porcorum .XXX. sol./*
42. Lobet de Lesalda amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, pretium .XL. sol./*
43. Contessa de Subieta amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXX. sol./*
44. Johannes Arnaldi amisit .XIII. sol. *per Garciam Arnaldi de Belsunsa et .III. porcos, precium .VI. sol./*
45. Ispanus de le Lana amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .C. sol./*
46. Arnaldus Lupi de Villanova amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium / .XV. libr. Et / .XX. porcos per Garciam Arnaldi de Belsunsa, et .II. boves. Precium porcorum .XL. sol., precium boum .XL. sol./*
47. Anerius de Bidart amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, dolia et torcular, precium .XV. libr. Item amisit duos boves per Garciam d'Arraidu et A.S. et fratres ipsius, precium .XL. sol./*
48. Bernardus de Castaingnada amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus et dolia, precium .CL. sol./*
49. Arnaldus d'Arrauts amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium / .III. libr. Item amisit unum bovem et dimidium per Garciam Arnaldi de Belsunsa, precium .XXVIII. sol./*
50. Arnaldus de Heguio amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXX. sol./*
51. Auria de Torobiz amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .CL. sol./*
52. Maria Johannis amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XXX. sol./*
53. Jordana de Harauriz ⁵ amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .XV. sol./*
54. Comtessa Arnaldi amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .X. sol./*
55. Arnaldus de Mespas amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .C. sol./*
56. Maria de Berria amisit *per exercitum Regis tonellum et arcam, precium .III. sol./*
57. Gaieta amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .C. sol./*
58. Daunet d'Aranseta amisit *per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .C. sol./*

5. En la Encuesta II dice: Larauritz.

59. Petrus Bernardi de le Lana amisit per Analdum Lupi Parvum .VI. porcos, precium .XXIII. sol./

60. Petrus Raimundi amisit per Sancium Arnaldi de Naguyturri .II. vaccas et .VIII. sol.; precium vaccarum .XXXII. sol./ Item amisit per exercitum Regis eo presente .I. bovem, duos porcos et dimidium, precium .XXX. sol./

61. Arnaldus de Chauahen amisit per exercitum Regis eo presente domum cum utensilibus, precium .III. libr./

62. B. Faber de Jatsu amisit per G. A. de Garro .XXIII. vacas maiores et .XX. peguillos quos petit cum nutrimento./

VIII. De parrochia Sancti Stephani de Pagandurua.

Petrus de Pagandurua miles amisit per Garciam Arnaldi de Garro et Lupum d'Erro et Lupum Garcie / de Syvars .XXXIII. porcos et .XXXIII. sol. pro redemptione porcarii sui. Precium porcorum / .C. sol. Item amisit domum cum utensilibus per Amigotum de Garro, precium .VII. libr. Item amisit per / homines Garcie Arnaldi et Amigoti de Garro duos asinos et pannos uxoris sue, precium .XX. sol. / Item Garcia Arnaldi de Garro debet ei ex mutuo .L. sol. Juratores pro eo: Garcia Arnaldi d'Uhalda et / Arnaldus Sancii de Hyrygoien. Item amisit per G.A. de Garro .XIX. porcos, precium .XXX. sol./

IX. De parrochia d'Artangos.

Arnaldus Johannes de Naubeis juratus dixit quod Johannes de Sancto Petro socius tunc temporis Sancii de Cambo ab- / stulit sibi .XX. porcos et duxit illos in Cisyam. Precium .VIII. libr. morl. Et Martinus Chuste / abstulit sibi .I. bovem et .I. vaccam, precium .XL. sol./

X. De parrochia de Biela Franque.

1. Ramunde de Sancto Martino jurata dixit quod Sancius de Cambo abstulit sibi .XXIX. porcos et unum asinum, precium quorum est ⁶ .III. sol. / morl. Et Sancius d'Arradu .XV. oves, precium .XX. sol. Et Garcia Arnaldi de Belsunsa .XXIX. porcos, precium .IX. libr. et .XV. sol. Et Petrus San- / cii d'Arraidu .III. porcos, precium .XIV. sol. Garcia Arnaldi d'Espeleta abstulit sibi .III. vaccas, precium .III. libr./

2. Arnaldus Willelmi juratus dixit quod Bernardus de Hache et Petrus Bernardi de Sancto Martino vulneraverunt eum et duxerunt eum ligatum et tenuerunt / eum in captivitate .XI. septimanas et compulerunt eum ad redemptionem .XLVIII. sol. Et homines Garcie Arnaldi de Garro et Amigot abstulerunt / sibi duos boves, precium .XL. sol. Et Sancius d'Arradu cum sociis suis abstulit sibi unum bovem, precium .XXVIII. sol./

3. Et dictus B. de Hache et P. B. de Sen Martin ceperunt Bonetum et compulerunt eum ad redemptionem .LXIII. sol./

4. Guillelmus Petri de Tismar juratus dixit quod Sancius de Cambo abstulit sibi .V. sol. Et Guiraldus de Lissarrague abstulit sibi .VII. sol./

5. Petrus Arnaldi d'Irisarri detinet sibi .IX. ss. socii Garcie A. de Garro abstulerunt sibi .II. boves, precium .XXIX. sol./

6. Guillelmus Arnaldi de Larrias juratus dixit quod P. Estua et Guiraldus de Lissarrague et Martinus de Sancto Johanne rapuerunt sibi duos boves et quedam / alia; precium .XLVII. sol. Item Arnaldus Lupi d'Exagoe et Garcie Arnaldi de Harismendi rapuerunt sibi unum bovem, precium .XXV. sol./

Isti omnes jurati fecerunt sibi testimonium ad invicem super predictis./

XI. De parrochia Sancti Johannis de Luis.

1. Domina Valencia de Jalday amisit per Petrum Gonçalvo de Bastan .LXX. porcos, precium .VIII. libr. et .XV. sol./

2. Aneco de Santz amisit per Garciam Arnaldi d'Espeleta et suos domum cum utensilibus, precium .X. libr./

3. Johannes de Sansu amisit per Garciam Arnaldi d'Espeleta domum cum utensilibus et .XXV. porcos et .XXX. capras et .XVII. apes. Item ami- / sit per Johannem Peires merinum

6. Hay un espacio en blanco.

Regis Navarre .II. vaccas. *Item amisit per dictum Garciam Arnaldi d'Espeleta .XII. conqvas frumenti et .X. avene et .LX. / milii; precium domus cum utensilibus .C. sol.; precium porcorum .LXXV. sol.; precium apum .XVII. sol.; precium vaccarum .XXX. sol.; precium frumenti .XX. sol.; / precium avene .VIII. sol.; precium milii .L. sol.; precium caprarum .XXX. sol./*

4. Aneco de Sansu amisit *per Garciam Arnaldi d'Espeleta et suos domum cum utensilibus et blado, precium .IX. libr. Item amisit per Johannem Peires / merinum Regis Navarre .VI. vaccas, precium .III. libras./*

5. Arnaldus Johannis de Pagandu amisit *per Arnaldum Bernardi d'Orcuit unum bovem, precium .XX. sol.*

Isti omnes jurati fecerunt sibi testimonium ad in-/ vicem super pre dictis./

6. Petrus de Sansu amisit *per Garciam Arnaldi d'Espeleta .LIX. porcos, precium .XV. libr. minus .V. sol. Item dictus predictus Garcia Arnaldi d'Espeleta inter-/ fecit fratrem suum et amisit per ipsum Garciam A. vestes et arma, precium .VIII. libr. Juravit pro eo Arnaldus de Naubeis./*

XII. [De prioribus Paradisi et Le Fonsa]

1. Bernardus Raimundi, prior Paradisi, *juratus dixit quod amisit per Garciam Almoravid et suos .C. oves et .XXXII. porcos, precium ovium .CL. sol. morl., precium porcorum / .VIII. lib. morl./*

2. Frater Petrus Bernardi, prior de Le Fonsa, *juratus in animam abbatis sui et propriam, dicit quod Gassie Baque et Sancius d'Arraidu et fratres sui rapuerunt abbatie / de le Fonsa .VI. vaccas et .VII. porcos et .I. bovem, precium horum .C. et .VI. sol. morl.*

Item dicit quod in captione suorum hominum et rapinis aliorum bonorum / suorum dampnificaverunt predictam abbatiam in .III. lib. morl. et dimidiam. malefactores predicti.

Item dicit quod Garcia Arnaldi de Garro compulit Sancium, hominem / dicte abbatie, ad redemptionem .VI. lib. et .XII. sol. morl.

Item dicit quod Sancius de Yssuri rapuit eis .II. porcos, precium .XV. sol. morl./

3. Hispania d'Orcuit *jurata dicit quod amisit per familiam Martini Encocytz .C. minus .II. porcos, precium .XXXV. lib./*

XIII. De parrochia Sancti Joannis de Biudz.

1. Johannes de Sancto Johanne *juratus dicit quod Garcia Arnaldi de Garro iniuste occasione fideiussionis rapuit ei .XIII. vaccas, precium .IX. lib. et duos sol./*

2. Arnaldus de Heriart *juratus dicit quod Raimundus d'Espilla et sua familia ceperunt ipsum et compulerunt ipsum ad redemptionem centum et .XX. sol. morl. / et abstulerunt ei .XII. porcos, precium .XLVIII. sol. Item amisit per S. d'Arraide .I. bovem, precium .XX. sol./*

3. Raimundus de Lariart *juratus dicit quod amisit .II. boves per servientes vicecomitis de Baigur et per Arnaldum Arnaldi et Sancium de Naguitori, precium .XL. sol./*

4. Arnaldus d'Onderidz *amisit unum bovem per Garciam Arnaldi de Garro, precium .XX. sol./*

5. Johannes d'Onderiz *amisit per Raimundum d'Espilla .XVI. porcos, precium .LV. sol./ Isti omnes jurati fecerunt sibi testimonium ad invicem super predictis./*

XIV. De parrochia d'Espeleta.

1. Garcias d'Espeleta *amisit per Arnaldum Lupi Parvum et Gassiam de Heriart et Sancium Arnaldi d'Etsau .XXXIX. porcos, precium .III. lib. minus .II. sol. et .VI. din.*

Item / fuit redemptus per Michaellem Garcie de Lerin .XVIII. sol. et .VI. din.

Item amisit per Sancium Arnaldi d'Etsau .VII. capras, precium .IX. sol. Juratrix pro / isto Gracia de Bervidos, uxor eius./

2. Raimundus Arnaldi, capellanus d'Espeleta, *amisit per socios Amigoti de Garro .I. bovem, precium .XXIII. sol. Juratores pro eo Aneco de Uxainda / et Lope Organuede.*

Item capellanus, juratus in animam Arnaldi de Gortairi, ut dicit de mandato eius, petit pro eodem Arnaldo de Gortairi .I. bovem quem / amisit per Martinum Baratsa, socium Guillelmi d'Espeleta, precium .XXV. sol.

Item capellanus juratus in animam Sancii domini d'Espeleta, ut dicit de / mandato eius, petit pro eodem Sancio emendam molendinorum d'Espeleta et aule et cellarii d'Espelete et utensilium et pomacii et .C. ovium combusta-/ rum et duorum pomaciorum vastatorum et

damna illata uxori sue que successit ei in hereditate, per Regem Navarre et suos et / per Lupum d'Erro et suos et / per Lupum d'Erro et suos, *precium omnium* mille sol./

3. Aneco Uxavide amisit .XL. porcos per Arnaldum Lupi de Chaga et socios eius. Item amisit domum per Lupum d'Erro et socios eius et utensilia domus, / *precium porcorum* .IIII. lib., *precium domus et contentorum* .C. sol./

Jurator pro eo capellanus predictus, qui quidem capellanus admissus fuit pro predictis Arnaldo de / Gothari et Sancio d'Espelete quia, ut dicebat, non audebant intrare Baionam./

XV. De parrochia de Hetsa.

Petrus de Herenbillague amisit per Lupum Anerii et illos d'Espeleta .VIII. capita boum et vaccarum, *precium* .VI. lib.

Juratores pro / eo Johannes Arnaldi et Bernardus de Carreta, vicini eius./

XVI. De parrochia de Hyruber.

1. Arnaldus de Hytsa amisit per Aneco Sancii et per Sancium de Viura fratres .IX. porcos, *precium* .XIX. sol. Amisit per eosdem .I. bovem quem / redemit ab eis .VIII. sol. Item dicit se expendisse pro querendis dictis porcis .VIII. sol./

2. Garcia Arnaldi de Leichague amisit per Aneco d'Arraide et Martinum fratrem eius et suos .LIX. oves. Item amisit per Amigo de / Garro .XL. ss. de quibus redemit .IX. capita boum et vaccarum, *precium omnium ovium* .LXXIIII. sol. minus .III. den./

Petrus de Huahagon amisit per Amigotum de Garro .III. vaccas, *precium* .XXIX. sol. Et redemit ab eo duas alias vaccas .VVI. sol. Item amisit per Garciam Arnaldi de Garro unam vaccam, *precium* .XVI. sol. / Item amisit per Aossa Santz de Viura et Arnaldum Guillelmi d'Ousees unam / vaccam, *precium* .XV. sol./

Isti omnes jurati fecerunt sibi testimonium ad invicem super predictis./

XVII. De parrochia de Briscos.

Juratores et taxatores: Arnaldus Sancii de Garat et Forcius Guillelmi de Firiart.

1. Arnaldus Sancii de Garat amisit per Amigotum de Garro et suos et exivit de Rupe Forti domum et utensilia, *precium* .XX. lib. morl. / Item amisit per Sancium de Cambo .CX. sol. mor. et posuit ipsum a Lecarra./

2. Item Forcius Guillelmi de Firiart amisit .XXIIII. porcos per Sancium d'Arraidu, *precium* .LX. sol. mor./

3. Arnaldus Sancii de Hiriague et Guillelmus frater suus amiserunt .CC. sol. morl. per Amigotum de Garro et suos et exivit de Rupe Forti et / rediit cum ipsis a Roque Fort./

4. Sorbe de Hirunberri amisit per Amigot de Garro et suos domum et utensilia, *precium* .X. lib. et Amigot exivit de Rupe Forti et / rediit a Roquefort. Item amisit per Johannem d'Orsasenete duos asinos, *precium* .XX. sol. morl. et manet apud Orsoe en Bastan./

5. Navarre de Guerre amisit per Amigotum de Garro et suos domum et utensilia, *precium* .X. lib. morl. et Amigotus exivit a Rupeforti / et rediit ibidem./

6. Navarre d'Olhatse amisit per Amigotum de Garro et suos domum et utensilia, *precium* .X. lib. morlanorum et Amigotus exivit de Rupe / Forti et rediit ibidem./

7. Navarre d'Olhatse amisit per A.B. Pei de Crabe .I. bovem, *precium* .X. sol./

8. Navarre de Guerre amisit per P.Sancii d'Arraidu .I. bovem, *precium* .XVIII. sol./

9. Ptrus de Paganduru amisit per Garciam A. de Naguiturri .VI. porcos, *precium* .XXX. sol. et manet apud Ossees./

10. Sorbe d'Irunberri est compulsus ad redemptionem per Forcium Arnaldi de Mendilleharsu .C. sol. et manet apud Arberoe./

11. Messeriat de Paganduru amisit per G.A. de Garro et suos .XIIII. porcos et .XVI. oves, *precium porcorum* .LXX. sol., *ovium* .XXXIX. sol. / Item conqueritur de eodem G.A. de Garro qui posuit ipsum fideiussorem Baione erga Guillelmum A. de Luc et socios suos, qui propter hoc petunt ab / ipso mille sol./

7. En la Encuesta II se dice: Dossages.

XVIII. De parrochia de Bassessarri.

1. Petrus d'Ossadges ⁷ amisit *per* servientes Amigoti de Garro .I. *bovem quem* retinuit ipso invito domina de Rutia. *Item* amisit *per* P. Sancii / d'Arraidu et *fratres* suos .II. boves et *utensilia*, *precium* *utensilium* .III. sol. et *precium* *boum* .LXVI. sol./

2. Johannes de Fargues amisit .I. *bovem per* *Garciam* Baque et *fratres* suos et .III. *pailletos* et .III. *solidatas* panis et .I. *currum*, *precium* *bovis* / .XX. sol., *precium* *pailletorum* .VI. sol., *precium* *currus* .III. sol./

3. Amata de Larrer amisit *per* G. Baque et *fratres* suos .II. boves, *precium* .XL. sol. *Item* amisit *per* *eosdem* *currum* et *pailletum* *que* *estimat* .III. sol./

4. Angelet amisit *per* G. Baque et *fratres* suos *unum* *currum* et *pailletum*, *precium* .VIII. sol./

Isti *invicem* *jurati* *fecerunt* *sibi* *testimonium* *super* *predictis* et *dicunt* *pro* *se* *ipsis* et *quibusdam* *aliis* *vicinis* *suis* *absentibus* *se* *fuisse* / *captos* *per* *Amigot* *de* *Garro* et *redemptos* *per* *ipsum* et *patrem* *suum* .III. lib./

XIX. De parrochia de Surraide.

1. Johannes de Surraide amisit *per* *Garciam* *Arnaldi* d'Espeleta et *socios* suos, *scilicet* S. *Arnaldum* *filium* *Arnaldi* Blanc, *Johannem* *Ortiz* et *quosdam* *alios* .CXX. / *oves*, *precium* .IX. lib./

2. *Seignoretus* *prepositus* de Ustaritz amisit .II. *malos* *cum* *funibus* *per* *Martinum* *Brassa*, *Johannem* *Ortiz*, *Dominicum* *Haretha* et *Senescala*, / *socios* *Garcie* *Arnaldi* et *Amigoti* *de* *Garro*, *precium* .XVIII. lib. *mor.*/

XX. De parrochia d'Orroingna.

Duo *taxatores* *jurati*: P. de Horsebau et A. de *Sancto* *Vincentio*.

1. Petrus de Horsebau amisit .V. *porcos* et *unum* *porcum* *per* S.A. et *alios* *socios* G. d'Espelete, *precium* .XL. sol./

2. *Arnaldus* de *Sancto* *Vincentio* *fuit* *compulsus* *per* *Johannem* *de* *Herismendi* et *alios* *servientes* G.A. *de* *Garro* *ad* *redemptionem* .XI. lib. et .V. sol. / *Amisit* *etiam* *per* *eosdem* .LXXVI. *porcos*, *precium* .XI. lib./

3. Petrus *Arnaldi* *de* *Le* *Lane* amisit *cum* *patre* *suo* .XXIII. *vaccas* *per* *Lupum* *Anerii*, *precium* .XX. lib. *Item* *amisit* *per* *socios* *Sancii* *de* *Lisserague* / .III. *porcos*, *precium* .XXX. sol./

4. Petrus *Arcids* amisit *duas* *vaccas* *per* *Sancium* *Tyso* et *socios* suos, *precium* .XXX. sol./

5. Johannes de Horsebaus et *Dominicus* *Johannis* *amiserunt* *per* *Martinum* *de* *Saxo* et *Johannem* *de* *Thais* .XXXVI. *porcos*, *precium* .VII. lib. *Item* *Sancius* *Arnaldi* et *alii* *servientes* G.A. *de* *Garro* *compulerunt* *ad* *redemptionem* .VIII. lib. et .VIII. sol. *Acarium* *Parvulum* *sororium* *ipsius* / *Johannis* *de* *Horsebaus*./

6. Maria *Sancii* amisit *per* *Garciam* *Sancii* et *Martinum* *de* *Thala* *domum*, *molendinum* et *utensilia*, *precium* *mille* sol./

7. *Dominicus* *Petri* amisit *per* *servientes* *Martini* *Enecoitz* et *Sancium* *de* *Tyso* et *Sancium* *de* *Lagornaga* .XXVIII. *porcos*, *precium* / .VI. lib. Et *amisit* *unum* *bovem* *per* *Anerium* *d'Amotz*, *servientem* *Martini* *Enecoitz*, *precium* .XX. sol./

8. *Item* *Arnaldus* *de* *Sancto* *Vincentio* amisit .XXXIII. *porcos* *per* G. *de* *Sancto* *Stephano*, *precium* .C. sol./

9. *Dona* *Gracia* *de* *Laralda* amisit *domum* *cum* *utensilibus* *per* *Lupum* *Anerii* et *socios* G. *d'Espeleta*, *precium* .L. lib./

XXI. De parrochia *Sancti* *Petri* d'Ivarren *jurati*.

Duo *taxatores* *jurati* *Guillelmus* *Arnaldi* *de* *Feuti* et *Fortinus* *Ortiz*.

1. *Guillelmus* *Arnaldi* *de* *Feuti* *cui* *debet* *Egidius* *d'Ordais* ⁸ .VI. lib. *pro* *pascuis* *porcorum*. *Item* *Anerius* *de* *Bertin* *debet* *eidem* .C. sol. *quos* *solvit* / *pro* *ipso*. *Petit* *debita* *predicta*./

8. En la Encuesta II se dice: Dordais.

2. Fortinus Ortiz amisit per *Garciam Almoravitz et exercitum Regis Navarre domum et res alias, precium .C. sol./*

3. *Garcia Sancieri amisit per exercitum regis domum cum utensilibus, precium .C. sol. Item amisit per Johannem Ortiz et alios socios suos Dominguet .XXVII. / porcos, precium .C. sol./*

4. *Arnaldus del Haas amisit per Garciam Almoravitz et exercitum regis, domum cum utensilibus, precium .C. sol./*

5. *Arnaldus d'Armola amisit per G.Almoravi et G.A. de Garro domum cum utensilibus, precium .VIII. lib./*

6. *Aneco ⁹ d'Ordoitz amisit per exercitum regis eo presente domum cum utensilibus, precium .IIII. lib./*

7. *Maria del Fleis amisit per exercitum regis eo presente domum cum utensilibus, precium .LX. sol./*

8. *Garcia Arnaldi amisit per exercitum regis pannos cum aliis rebus, precium .X. sol./*

XXII. De parrochia *Sancti Martini d'Arribera Longa.*

Duo taxatores jurati: G.A. d'Ualda et *Guillelmus de Locata.*

1. *G.A. d'Ualda amisit per exercitum regis eo presente domum cum utensilibus, dolia et pomacia, precium .XX. lib./*

2. *Guillelmus de Lochata amisit per exercitum regis eo presente pomacium et cremalium et alia utensilia, precium .LX. sol./*

3. *Guillelmus Sancieri de Hirriguian amisit per exercitum regis frumentum, avenam et pannos, precium .XXX. sol./*

4. *Petrus de Narbais amisit per exercitum regis eo presente tres domos, precium .C. sol./*

5. *Fortinus d'Alduyda amisit per Dominicum d'Estremil .II. boves, precium .L. minus .IIII. sol. Item amisit per Michaellem filium Gracie / Chemen et Lupum Suria .XVI. sol. et .VIII. den./*

6. *Sancierus de Halsu juratus pro patre suo amisit per exercitum regis eo presente bladum, pomeria, dolia et arcas, precium .LX. sol./*

7. *Maria Guillelmi de Landaldeta amisit per exercitum regis eo presente arcas, apes et pomeria, precium .XX. sol./*

8. *Comitissa de Hirriguian amisit per exercitum regis eo presente bladum et pannos, precium .XXX. sol./*

9. *Arnaldus de Heruspa amisit per exercitum regis eo presente ¹⁰ .I. vaccam, bladum, oves et dolia, / precium .LXX. sol./*

10. *Guarcias de Hyriart amisit per exercitum regis eo presente .XX. concas milii, dolium, et pomacium, / precium .XX. sol. Item idem juratus pro Gracia de Hyriart, sorore sua, que venire non poterat, dixit eam amisisse per exercitum regis eo / presente domum, pomacia, vasa, precium .XXX. sol./*

11. *Arnaldus Bernardi de La Cata amisit per exercitum regis eo presente .VII. sol. in pecunia et pomacium, precium .IX. sol./*

12. *Garcias de Garat amisit per exercitum regis eo presente bladum, pomacium et utensilia, precium, .IX. sol./*

13. *Ecclesia Sancti Martini d'Arribera Longa ¹¹ amisit per eundem exercitum libram et vestimentum, precium .XX. sol. Amisit etiam duas ollas./*

XXIII. De parrochia de Bardos.

1. *Bernardus de Bardos domicellus amisit per Bernardum de Belsunsa .VII. boves, precium .VII. lib. Amisit etiam per Martinum d'Arraidu et Aneco d'Arraidu / arborem torcularis, molas et ferrum molendini, precium .VI. lib. Juratores pro eo Guillelmus d'Armendaritz et Petrus Bernardi de Le Lana ¹² ./*

9. En la Encuesta II se dice: Eneco.

10. En la Encuesta II tachado: .XX.concas milii, dolium et pomacium.

11. En la Encuesta II se dice: Ribera Longa.

12. En la Encuesta II se dice: Ptrus Bernardi de Lana.

2. *Bernardus Tornerius d'Aynoa fuit captus per B. de Belsunsa et Sancium Arnaldi de Herryeta et compulsus ad redemptionem .XVIII. lib. et .V. sol. / Juratores pro eo Guillelmus d'Armentaritz et B. de Bardos. /*

3. *Guillelmus d'Armentaritz amisit per G.A. de Garro et Lupum d'Erro et suos pomaria sua, nuces, domos, molendinum et orrea et pater ipsius / amisit duos equos per Garciam d'Arraydu et fratres eius. Item combussit aliam domum ipse Guillelmus, timens quod Rex navarre occuparet eam, precium ultime / domus .XXXV. lib.; precium omnium aliorum mille sol. et .XXXVI. lib. Juratores pro eo Bernardus de Bardos et Petrus Bernardi de Le Lana. /*

XXIV. De parrochia de Sansa jurati.

Duo taxatores jurati: *Guillelmus d'Armentaritz et Petrus Bernardi de Le Lana. /*

1. *Sancius de Le Lana amisit per Amigotum de Garro et Sancium de Cambo duas domos, dolia et pomacium, precium .XL. lib. Amisit etiam per / Amigotum de Garro et Sancium de Cambo .LXXIII. porcos, precium .XX. lib. /*

2. *Bernardus de Cruchiague amisit per Amigotum de Garro et Sancium de Cambo domum, bordam et .VII. dolia, arbores, nuces, precium .XXXV. lib. / Amisit etiam per Amigotum et lupum Anerii .C. et .X. oves et .II. vaccas, precium .VII. lib. Et amisit per eosdem .XLIII. sol. /*

3. *Sancius d'Urcindoi amisit per exercitum Regis Navarre cum patre suo, presente rege, .C. et .XI. porcos, precium .VII. lib. Amisit etiam pater suus / per filium Garcie Chemen¹³ d'Oarritz .XVI. sol. et .VIII. den. /*

XXV. De parrochia de Lesaca.

Duo taxatores jurati: *Guillelmus d'Armentaritz et Petrus Bernardi de Le Lana. /*

1. *Johannes de Lerrando amisit .XXXII. porcos per servientes vicecomitis de Begur, precium .VII. libr. /*

2. *Arnaldus Sancii de Savaloa amisit per servientes vicecomitis de Begur .XIII. porcos, precium .XLII. ss. Amisit etiam per Guillelmum Sancii et / Aneco Sancii duas oves et .VI. capras, precium omnium .IX. ss. /*

XXVI. De parrochia de Saut.

1. *Arnaldus de Saut per G.A. de Garro et Amigotum filium eius domos et utensilia, vaccam et pomeria, precium .XXV. lib. /*

2. *Bernardus de Ostebil amisit per exercitum Regis Navarre eo presente domos cum utensilibus, precium .XX. lib. Amisit etiam porcos .IX. per Petrum / de Herriague, per Domicu Arressyaga .IIII. vaccas, precium .IIII. lib. /*

3. *Arnaldus Guillelmi de Bassu amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus, vaccas, porcos et se ipsum captum, precium .XL. lib. /*

4. *Arnaldus d'Oyharsa amisit per Garciam Arnaldi de Garro et suos domos, pocos, oves, vaccas, precium .XXXV. lib. /*

5. *Garcias d'Ansuete amisit per Garciam Arnaldi de Garro et suos domos cum utensilibus, precium .XIII. lib. Amisit etiam per Johannem de Setheritz .II. vaccas, precium .XXX. sol. /*

6. *Analdus del Offalso amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus, precium .C. sol. Item amisit per Arnaldum de Cyvars .III. porcos, / precium .XV. sol. /*

7. *Petrus de Bidart amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus et porcum, precium .C. sol. /*

8. *Guillelmus de Hifaratz amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus et bovem, precium .IIII. lib. /*

9. *Arnaldus de Hiluarr amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus, IIII. porcos, precium .IIII. lib. /*

10. *Guillelmus de Hyriart per G.A. de Garro et suos domum cum utensilibus et pecoribus .XL., precium .VIII. lib. /*

11. *Arnaldus d'Artagueta amisit per G.A. de Garro et suos domum cum utensilibus et pomariis succissis, precium .X. lib. /*

13. En la Encuesta II se dice: Semen.

12. Arnaldus de Latart amisit per G.A. de Garro et suos domum et se ipsum captum, precium .VII. lib./

13. Guillelmus de Baremderra amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus, precium .L. lib. Amisit etiam per Arnaldum de Garris / porcos, precium .XXV. sol. Item amisit per Bernadum de Erincheta porcum et vaccas, precium .XXV. sol./

14. Guillelmus de Lavin amisit per G.A. de Garro et suos domum cum utensilibus et capris, precium .X. lib./

15. Montaigna de Landa amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus, precium .XII. lib. et .X. sol. Idem G.A. detinet eidem mulieri / decimam in parrochia de Heleta, precium singulis annis .VIII. sol. Amisit etiam per Petronillam Densiart .XI. oves quas habuit ab ipsa nomine comende./

16. Maria de Hyrigoien amisit per G.A. de garro et suos domos, vaccam, oves, porcum, precium .XXIII. lib./

17. Comitissa de Lavin amisit per G.A. de Garro et suos domum cum utensilibus et capras, precium .X. lib. Item amisit per S. d'Arraidu bovem, / precium .XX. sol. Amisit per Martinum et Aneco d'Arraidu oves, precium .VII. lib./

18. Jordane de Cheverri ¹⁴ amisit per G.A. de Garro et suos domum cum utensilibus, precium .X. lib./

19. Maria de Lavin amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus, precium .C. sol. Amisit etiam per S. d'Arraidu bovem, precium .XX. sol./

20. Bernardus Dolfais amisit per G.A. de Garro et suos domos cum utensilibus, porcis et vaccis, precium .XLV. lib. Lupus Garcie de Sivars et Lupus / d'Erro et B. de Sivars fuerunt cum dicto G.A. ad hec dampna facienda. Item amisit per A. Lupi servientem Sancii d'Arraidu, porcos, / precium .VI. lib./

21. Sancius de Lagiade amisit per G.A. de Garro et suos domos, porcos, precium .XXV. lib. Amisit etiam per Sancium Fabri vaccam, precium .XVIII. sol./

22. Guillelmus de Barrendeguy amisit per Sancium d'Arraide porcos, precium .XXX. sol. Amisit etiam per Guillelmum de Sancto Stephano vaccam, precium / .XV. sol./

23. Anerius de Firiart amisit per Garciam Arnaldi de Belsunsa porcos, precium .XII. sol./

24. Arnaldus de Saut, dominus eiusdem loci, amisit per Garciam Almoravit et exercitum Regis Navarre et Garcia A. de Garro et Amigot filium / eius aulam apud Sanctum Petrum d'Ivaren, molendina, dolia, pomacium et unum torcularum, bladum et utensilia. Item amisit ibidem per eosdem / alias .III. domos, .C. oves, unum jumentum et quadraginta pomeria et medietatem unius vinee, precium omnium horum tria milia sol. et quingen- / torum. Item amisit idem Arnaldus per Regem Navarre presentem et suos aulam et omnes domos ipsius castri cum doliis et utensilibus. Ita quidem amisit / ista per regem quod, ipso rege personaliter illuc veniente, oportuit ipsum Arnaldum quod faceret hec cremari, videns quod non posset se defendere / contra eum et timens quod ipse rex muniret ipsum castrum. Amisit etiam per G.A. de Garro et suos molendinum apud Saut, duo milia pomeria et / unam bordam, precium dampni regis .L. lib., precium dampni G.A. de Garro, cum alia domo quam combussit ei apud Buynot, duo milia sol. Item amisit per senescallum Regis Navarre et G.A. de Garro tres homines mortuos alia vice apud Saut./

Juratores pro isto Johannes de Saut, / Arnaldus de Lobers et Petrus de Paganduru./

25. Frater Aldarbertus, prior hospitalis de Fontarrabie, petit nomine ipsius hospitalis .III. vaccas quas servientes Martini Anecoitz rapuerunt sibi. / Item petit a Dominico Estremil serviente vicecomitis de Baygur .III. lib. Item petit a Garcia Semeniz ¹⁵ .LX. sol./

Ista petuntur salvo jure addendi, diminuendi, declarandi, corrigendi et summam expensarum ponendi ac etiam dampnorum./

XXVII. [Memoria dampnorum civium aliorum]

1. In memoria sit quod Garsias Arnaldi de Belçunçe cepit apud Hurt Petrum Martini de Pontons, civem Aquens., et habuit ab ipso tam in / denariis quam in aliis rebus valens .XXXV. sol. morl.

14. En la Encuesta II se dice: Echeverri.

15. En la Encuesta II se dice: Semeneitz.

2. E de *Johanne* de Cabanes, cive *Aquen.*, .XVIII. paria sotularium de *Burgis* / deauratorum et duas adossas deauratas de *Stella*, que omnia cum quibusdam aliis rebus sicuti cordas de sirico apreciati .XXVII. sol. morl./

3. *Johannes* de Pui Berd¹⁶ civis *Pampilonensis* habuit de *Bives Dantes*, cive *Aquens.*, .XL. sol. morl. quos paccaverunt pro illa dicto *Johanni P. Arnaldi* / lo Ros et *Petrus Romeu*, *Sancius d'Arraido* cepit *Guiraldum Johannis* de *Corcoste* et *Bernardum* de *Morros*, cives *Aquens.*, et *Bernart Affugue* / et *Sancius dictus* tenuit captum in *Arberoa G. Johannis* per .X. dies et habuit de illo .VII. lib. de morlanis tam in denariis quam in aliis / rebus sine illis omnibus que ei reddidit.

4. *Petrus Sancii d'Arraidu* spoliavit apud *Paravisum Guarciam Arnaldi* de *Veira*. civem *Aquens.*, / videntibus fratribus et sororibus eiusdem hospitalis et abstulit ei .IIII. lib. turon. et XVIII. d. morl./

16. En la Encuesta II se dice: Puivert.

Reclamaciones del rey de Navarra y de sus súbditos contra el de Inglaterra y sus súbditos

Pamplona, febrero-marzo de 1249.

A.G.N., Caj. 5, nº 39, III.

I. Estos son los clamores que a el Rei de Navarra del Rei d'Anglaterra et de su gent.

1. Primerament del castiello d'Agramont, que Vivian d'Agramont / lo tovo del Rei don Sancho jurable e rendable, dont a el Rei de Navarra cartas partidas per a. b. c., e puis la muert d'aquest Vivian lo tovo Arnalt / Guillèm d'Agramont del Rei don Sancho, e puis la mort del rei don Sancho lo retovo Arnalt Guillèm d'Agramont del rei don Thiblat e li fitzo / homenage de manos e de boca devant todos los ombres e li juro a render el castiello todas las vetzes *que* / ge lo demandaria o ad aqueyll conceillo ¹ / qui adussies sus letras pendientes e el Rei li demando el castiello e rendio gelo una vetz e tovo lo por mano del Rei don Garcia Semeneitz d'Oloritz / quanto li plogo e el Rei de Navarra fue dentro en el castiello al render e d'estas *conviniensas* tenir por senpre li fitzo sagrament e home-/ nage de manos e de boca ante muytos cavailleros e el Rei a sus letras pependentes e testimonias vivas asatz de cavailleros. Puis veno el senescal de / Vascoinna ad aqueill A. Guillèm d'Agramont e li dio de los dineros del Rei d'Anglaterra tanto *que* tovo el castiello del Rei d'Anglaterra e li fitzo home-/ nage e tiene el Rei sus criaturas en ostages en Anglaterra./

2. E clama se el Rei del aver de sus borgeses de Navarra *que* prisieron los de Bayona por mandamiento del senescal grant cosa e el Rei le fitzo / demandar por .II. vetzes o por .III. a los de Bayona e al senescal por caveros e por gentes de religion e *non* lo quisieron render./

3. E adu se clama el Rei del senescal *que* li abbatio su castiello d'Arçar, priso por fuerça e lo derroco e fitzo matar todos los ombres qui eran dentro / e tayllar pieça a pieça, e todas estas cosas devanditas li fizo el senescal antes *que* el Rey entridies en su tierra, e quando vio el Rey que estos tuertos li eran / feytos, embio otra vez aylla e *non* li end desfizieron ren. Estonç semovio el Rey por ir sobre la tierra del Rey d'Anglaterra e veno a Vyllanueva e / fazia la cerrar e venieron el arcebispo de Bordel e el bispo de Basatz e el seynor de Blaves e el seynor de Blancafort e don Guillèm d'Andon / e otros bonos ombres por fablar con el Rey de la paz, e respondioli el Rey *que* si li disfiziessen los tuertos que avia recibidos, *que* volonters / se'n partiria e *que* li pesava por *que* entrava en la tierra del Rey d'Anglaterra e pendria volontres (sic) el dreçamiento por esgart d'eyllos / mysmos, e *non* li fizieron ren, por ond fizo muit grant mission por dreçar estas cosas por ond demanda el Rey *que* la mission li sea renduda / si es dreyto. Car todas estas cosas li fueron feytas en tregoa, *que non* devia ser crebantada ata un ayno enpues que fue desdita./

4. Et enquera se clama el Rei de .XXVI. cavayllos *que* priso l'otro dia el senescal priso (sic) con todo su arnes e con todas ioyas, los quales enbiava / el Rei por tierra e eyl yva por mar./

5. E clama se el Rei de Johan de Camera que li quemo sus molinos e li mato su bayle e li robo su tierra e el Rey lo fitzo mostrar al / senescal de Gascoinna e eil respondio que non gelo podia emendar./

6. E clama se el Rei de tres cavayllos *que* priso l'otro día Arnalt Guillèm d'Agramont e tovo los tanto que l'uno es afoyllado./

II. Estos son los clamores nuevos de los de Sant Johan de Pie de Puertos.

1. Pero Guillèm el çapatero se clama de Bernart Arotze de Labort que'l / furto dos vacas e un buy e Johan de la Lana d'Utztaritz que li toyllio una vaca./

2. Pero Lopeitz el mulatero se clama de Ioan de Camer que li toillio una mula e un rocin *que* li avian costado .VII. li. de morlans./

3. Arnalt de Trissarci es clamant de don Guillèm deu Boys e don Tomas el daurador e de sus fillos *que* li toyllieron .VII. li. de morlans, / e de Ferrant dou Poy de Bayona de .XII. ss. d'esterlins e de .IIII. li. de morlans que a feito de cuesta e de myssion por aqueyllos dineros./

1. Lectura dudosa a causa del deterioro del pergamino por la acción de la humedad.

4. Arnalt Santz e Santz de Sant Miguel son clamantes de ombres de Bayona de .VII. ss. e .VII. d./
5. Auger lo mercer a clamo de don Blasc d'Armendariç que li toillio en el camino del Rei l'enpleita de .XX. ss. de morlans./
6. Don Petri Santz d'Urutie es clamant de don Johan d'Armendariç que li toillio .VIII. puercos en el tiempo de don Franc de Brene qui era senescal./
7. Don Ramon Santz el tendero es clamant de los .III. ermanos d'Eçpelete que, estando con el Rei d'Anglaterra, li toyllieron una vaca preinnada./
8. Eneco A. el peillitero es clamant de .C. esquiroles e de .V. ss. de burgaleses e de unos çapatos que li toyllieron los fillos d'Espelete./
9. Bernart Çapatero es clamant de ombres de Bayona que li toyllieron .II. ss. de morlans./
10. Dona Guiralda es clamant de don J. de Camer que li mato su marido e li toyllo el que traya./
11. Arnalton es clamant de don J. de Camer que li mato su ermano J. Santz, bayle del Rei de Navarra, e que li robo de quanto traye./
12. Dona Domenga es clamant de don J. de Camer que li mato su marido Açeari Çurie e que la robo de lo que traye./
13. Bernart d'Harrieta es clamant de don Guillel d'Armendariç que li toyllio .XV. pue[r]quos./
14. Pero el mercero es clamant de don A. Guillel de Salt de Gascoyne de .. libras de morlans que li toyllo./

III. Estos son los clamos vieillos de Sant J. de Pie de Puertos.

1. Don Benedit es clamant de los .XII. de Bayona de .III. li. de morlans e .V. ss.
2. Don Guillel Per Darion se clama de .II. dotzenes de cordoan./
3. Dona Amade Darrion, de .XXVI. ss. de morlans./
4. Don Espaniol es clamant de ombres de Bayona de .XX. ss. de morlans que li toyllieron./
5. Don Guillel d'Agramont, de .XX. ss.
6. Don Guillel Arnalt el pelitero es clamant de don Fort Arnalt d'Erspile de .XXV. li. de morlans que li toyllo en drapos e .III. livra- / das de ropa e que lo tovo preso .XL. dias./
7. Ferrando es clamant de don Arnalt Guillel d'Agramont de .CCC. ss. de morlans, de .II. besties que li toyllio el mulatero que li priso./
8. Arnalt Borgoye e Ferrando son clamantes de don Johan des Borcs de Baione de .CC. de morlans que toillio a lures padres./
9. Don Pere Santz es clamant de sire Richart de Gree e de sire Johan de Gree de .LXXX. marcos d'argent que li toyllieron a Granasui, aviendo buena / paç e tregoa el Rei d'Anglaterra con el Rei de Navarra./
10. Don Arnalt Guillel pellitero es clamant de A. Guillel d'Agramont que lo redemio .CCXV. ss. de morlans e .XIII. dias que lo tovo preso./
11. Bernart Erbi es clamant de A. Guillel d'Agramont de .DCCC. ss. de morlans que lo redemio su suegro./

IV. Estos son los clamos que an los ombres d'Osses de los ombres de Labort.

1. De don J. de Lana se claman de .XX. cabras e d'otra part de Pedro d'Aribeleta que era siervo de los franquos de Brevas de .XII. puerquos, e d'otra part / de Eneco, Arnalt e B. Santz, siervos de Seinnoret, de .X. puerquos, e d'otra part de Eneco A. e A. de dos vacas e .I. buy, e d'otra part del / fillo de B. Faor de .I. buy, e d'otra part de Eneco A. de una vaca, e d'otra part de Atznar de Soronoa e de Atznar de Hutze de .III. vacas, e d'otra part / del señor de Vados de .XX. puercos, e d'otra part de don A. Santz d'Urstuvil de dos buyes. Summa: .XI. vacas e .XLII. puercos e .XX. cabras./

V. Estos son los clamos de los ombres de Maye que an de los ombres de Labort de la Lana.

1. Claman se los de Maya de .XL. buyes e vacas que li an preso por fuerça los ombres de Labort de Lana et .IX. vetzeros e .XXVI. esquiuas e .XIII. / arrovos de trigo e .I. capa d'Estanfort e otra capa de Sayal e .II. ss e .V. ss. e .V. dineros de morlans con la bolsa e .III. sa-

quos *que* costaron .VI. ss. de sanchetes / e .II. lanças e .II. açcones e .I. cotel *que* valia bien .V. ss. e del seinor d'Aribileta *que* redemio un ombre de Maya de .XV. ss. de morlans e de los / omnes de don Brasc d'Armendariç de un venable e de don Oger de Salt *que* lis tiene / .II. bestias sotz fiança *per* .CC. ss. de morlans./

2. Don Remir Peritz de Sarasa se clama de los ombres de Bayona de .XX. puerquos *que* prisieron los millores de .C. e .I. puerco[s] *que* prisieron / en Baitzan e eyl fitzo sus clamos a los ombres de Bayona e eillos prisieron los millores .XX. e toyllieron a los porqueros las lanças e las / açquonas e los cutiellos e las coreias e los despuillaron ata las bragas, e el robador fue Bemart Pes./

3. Clama se Yenego d'Erro de .III. buyes e dos vacas *que* lis prisieron Eneco e Lanç d'Echague e Sancho Goría Gorost Apasequo, ombres / de don Blasquo de Salt e partio las don Blasquo./

4. Miguel Erascotz e Domingo Johanes de Odariç se claman de Guillem Arnalt de Salt e de don Oger su ermano *que* lis toyllieron .XXV./ vacas en Jaç, ogayno en caresma./

5. Don Santz d'Alçu e l'alcalde d'Aeçquoa se claman de Sancho de Naguturin *que* lis levo antanio .XXX. puerquos./

6. García Muquoç se clama de Sancho Larrea *que* levo .I. buy de Maya de casa de don Domingo Esnos./

7. Bemart de Fariete se clama de Guillem d'Armendariç *que* li priso .XV. puerquos *con* sus conpaineros./

8. Claman de Seimoret, casteyllano d'Uztariç, levo de la cabayna de Sant Salvador .XXXIII. vacas e abortaron todas, mas retovo / las myllores .III. e robo .V. varqueros (sic) e los ferio e plago e tovo las esquiulas [de] todas las vacas./

9. Clama se un moço de Pampalona de ombres d'Ax *que* li tolieron .VIII. quintalz de lino *que* costavan .XXIII. libras de sanchetes, assi *que* queria ir / pora Bordel e rendieron li .XL. ss. de morlans de todo e tovieron lo priso .XL. dias [e] .XL. nites en grandes fierros/

10. Claman se de don Guillem Bigot e Guiralt Sobrino del tesorero *que* avian a Bayona com .XV. balas de cordoan en la vigilia de Ramos / e oyeron ditzir *que* marcavan en Bayona los averes de Navarra e ivan se a Bearritz e ombres de Bayona arrestaron las balas e de part lo / comun de Bayona e en dia de Ramos el maire embio bien .LX. ombres e prisieron lis las balas e levaron las pora Bayona e de las .XV. balas rendieron / lis las .V. muilladas e retenirion se las otras todas .X. en *que* i avia .CX. dotzenas e un caern de cordoan *que* costava caduna dotzena quando / fue a Bayona .LXV. ss. de torneses./

VI. Estos son seinor los clamos *que* los d'Arberoa han.

1. Don García Arnalt de Belçunçe, cavaillero del Rei de Navarra, a clamos de Ramon de Pomars *que* li tolio un cavaillo *que* valia .XX. / libras de morlanes en Urgos camino de Rochamador con el poder de la vila de Urgos, e d'altra part a clamos de Ramon de la Reula Franqua / de Bayona *que* li tiene .VIII. libras de morlanes *per* un mast *que* li vendio e no los hi quiere render, e d'altra part a clamo de Bernart / Garsia de Bayona *que* li tiene .XXXVI. ss. de morlans *que* li toillio./

2. Don Petri Arnalt de Bidart a clamo de don Johan Par e de Arnalt Par, *que* li toillieron .XV. puercos *que* valian .X. ss. de morlans./

3. Arnalt Santz de Puillaga se clama de Arnalt de Sorano *que* li tiene un buei *que* valia .XXX. ss. de morlanes./

4. Sancho Yssulli a clamo de Arnalt Santz d'Urstubil e de Guillem de Barrendegui e de García Arnalt de Sorana *que* li tolieron .VII. buyes / por fuerça./

5. Guillem de Laquoagua a clamo de Arnalt Santz d'Urstubil e de Guillem de Barrendegui *que* li toillieron .III. buyes por fuerça e d'otra part / a clamo de don Sancho de Açança *que* li toillio .III. buyes por fuerça./

6. Eneco Iriveri a clamo de Johan de Camer e de J. Arbeu *que* li toyllieron un buy./

7. Guillem Garsia de Londaitz a clamo de Bernart Pes e de Garsia Arnalt de Alçuburu e de Lop Bernart su ermano *que* li toyllieron / .C. oveillas por fuerça./

8. Dona Jurdana d'Arguain a clamo de Bernart *que* li levo .LX. puercos./

9. Bemart de Bidart a clamo de Garsia de Goleyotz e de Açeari de Isça de .II. buyes *que* li toyllieron por fuerça./

10. Bemart Guillem de Sant Martin, cavaillero del Rei de Navarra, a clamo de don Rostain del Soler de .L. lib. de morlans e de sus garnimentz / *que* lo redemio, e d'otra part a cla-

mo de Seinoret e de J. de la Lane e de Bernart Pes *que* li toillieron .LXXX. puercos, e d'altra part / de Bernart Pes e de Pes de Josse, vetzino de Bayona, *que* li toyllieron un rocin en las treguas./

11. Don Pero Semeneitz d'Oarritz, canonigo de Pamplona, ha clamor de don Brucs d'Armendaritz *que* li toillio .XVIII. puercos en Aynoa de los / puercos de Santa Maria de Pampalona, e d'otra part ha clamor de Arnalt Guillelm de Aynoa de .XXXI. puerco[s] *que* li tiene./

12. Don Aymar Crozat a clamor de don Arnalt Guillelm d'Agramont *que* li toli *per* força .VII. marx e .X. esterlins a esta Sant Johan qui passa, ovo / .I. ayno, e devio los y donar a bona fe a esta Nadal *que* passa e d'esto hy a testimonis cavailleros e *hombres* de rua./

13. Bernart de Camo de Ronçavals se clama dels *hombres* d'Ax, *que* li tolguiren .II. bales de pebre./

14. Guarcia Peritz de Ronçavals se clama dels *hombres* del seynor d'Agramont *que* li tolguiren .VI. lib. de tornes./

15. Don Arnalt d'Esparça se clama de don Sancho qui es seynor d'Espeleta de puercos *que* tiene, .V. de Saires e .III. de Utzcharros e .V. de Ochogavia, e .V. de don Arnalt el mismo./

16. Don Sancho Lopeitz d'Esparça se clama de don Sancho seynor d'Espeleta *que* tiene .V. puercos d'Aspurtz e .III. de Navasques e .II. / de Guessa e .I. de Ciralda./

17. L'abat d'Urdais se clama de Guillelm Arnalt de Guissen qui entra en sa casa d'Aynoa por fuerça e preso de los bienes de la casa por / fuerça valia de .XX. ss. VI. diners de morlans./

18. Na Ramona Lastreira ha clams de Santz de Naguiturri e de Arnalt son nebot de .XV. porcs *que* prenguien *per* força e furen / pres en la maison de Heguidoa./

19. L'abat de Sant Salvador de Leuron se clama de Seynoret *que* li priso .XXX. vacas de su cabana e a sus *hombres* fezo daynno e / d'aquelas vacas valia de .CCCC. ss. de morlans./

20. Arnalt Bernart de Vilanova se clama de Franc de Brena de .XXIII. porcs de .III. ans./

21. Don Petri Santz de Legassa se clama de Guillelm Arnalt de Salt de .XXXI. porcs./

22. Semeno Atznareitz de Larazpe se clama de Guillelm Eirlantz de Gandaratz e de Johan Domicuitz de Etzçan de .XVI. puercos / *que* los prisieron por fuerça./

23. Pascal de Lantz se clama de don Sancho de Lana e de Espaynol e de Johan *que* li toylliron .XIII. arrovos de trigo./

24. Semeno de Lantz se clama de don Johan de la Lana e de su ermano el clerigo *que* li toylliron .II. puercos por fuerça./

25. Pedro Descati se clama del seynor d'Agramont e de su ermano don Auger *que* li toylliron .I. rocin *que* valia .III. lib. de sanchetz / e .X. ss. de morlans e lo cotel e la çentura e una capa e .I. sober cot./

26. Domicu Johannetz de Madoz se clama de don Guillelm Arnalt de Salt *que* li toillio .XII. vacas *prenyaderas*./

27. Domicu Beraiscoitz se clama de don Guillelm Arnalt de Salt *que* li toillio .X. vacas *prenyaderas* e don Auger de Salt una./

28. L'abat d'Oлива se clama de Seynoret *que* li priso .XII. puercos por fuerça./

29. Lo prior de Ronçavals se clama de don Johan, nebot de don Arnalt de Nobeins, de .VII. porcs *que* li furto e del seynor de Guiseo de .I. porc./

VII. Estos son los clamos que a don Guarssia Arnalt de Garro de los ombres de Labort.

1. Seynoret e sos ombres e Johan de Lana li levaron / .LXXX. puercos. Item Franco de Brena li levo .C. puercos. Arnalt de Bassun e Per Arnalt Depois, borzes de Bayona, / veneron cum otros *compaynons* de Bayona e don Arnalt de Salt e Johan de Salt e Santz Arnalt de Bearritz li cremaron la casa / d'Osses e taillaron el mazedo e fizieron li de mal de .C. lib. de morlans e mataron .III. *hombres*. E Santz Arnalt de Çepurua / e Santz de Naguiturri li levaron .XX. puercos *que* valien .XX. ss. de morlans. Eneco Arnalt de Sague li levo .VI. cabeças / grandes de buis e de vacas. Bernart d'Osses e su fillo li levaron .VI. cabeças de buis e de vacas. Arnalt / Santz d'Ustubil e los ombres de don Arnalt de Salt mataron el ermano de don Garssia Arnalt de Garro non estando en guerra / estando en Bastan. Don Auger de Salt mato el fillo de su ermana, seyendo del Rei. Arnalt Santz d'Ustubil e Per Arnalt / d'Ariaga mataron al alcait del casticillo de Rocafort cum otro peon. Don Arnalt de Salt e sus

compayneros mataron ad Amigot su cavaillo e .I. cavero e toillieron .I. rocin *que* valia .X. lib. de morlans e las armas e las guarnizons e los de Bayona venieron cremar a / Garro e don Gaissia Arnalt priso .I. *hombre* e don A. de Garroia lo manlevo por .C. lib. de morlans e non les puede aver. Per Johan de Beor / li deve .L. lib. de morlans por .I. *hombre que* manlevo e tot ço fo fait en tregoes del Rei./

2. Baldoyñ lo clerc del Rei de Navarra se clama d'omes d'Ax de sa mala que li arrobacion que valia ben .VII. lib. de tornes./

3. Les ombres d'Oses se claman de Jenego A. de Sague e de Guillèm de Sague de .XI. vacas e de .XVIII. buies./

4. Don Gassia A. de Belçunçe se'n clama del senior d'Agramont e de Per Martin de Miramon e de Condet de Miramon e de Guillem d'Aguerrea e de Per Gassia / de Miramon e de Bernart d'Agramont, li levaron .CXL. cabeças de buis e de vacas e de .VI. ombres derdemudos por .D. ss. morlans./

5. Dona Sol ha clamor de don Per A. de Salt e de sus fillos de .LX. vacas que li levaron./

6. L'Ospital d'Irissairi ha clamor de Pedro d'Aiza e de Johan d'Oçaçeneta de .V. vacas./

7. Dominguo d'Ariscon ha clamor de Guillem A. de Salt de .LXXX. puercos *que* valien .VIII. ss./

8. Dona Maria d'Echalatz a clamor de Santz de Naguituri e de Johan de Luidudo *que* li toillieron .XXXI. porcicos e .LX. porcicos d'otra partida, *que* levaron a Agramont./

9. Gil d'Orseis se clament de Arnalt Johan e de Sancho Landa ermanos e de Eneco A. d'Echau e de Haucho Sele, qui prisieron .XVII. buis / e .VII. vacas *per* fuerça.

10. Los d'Oses an clam de Guillem lo filtz del capelan d'Ustaritz de .CC. ss. de morlans *que* lur prengui *per* fuerça./

11. Arnalt Brasc se clama de Sans Guaisia de Çavalce *que* li furta .I. vaca./

12. Isemen de Larragua se clama de B. de Meçoarat e de B. Gaissia de .VII. de morlans./

13. Arnalt d'Arulose se clama de Pes de Viguri e de J. don Leritz, de .VIII. porcicos *que* li prenguien *per* fuerça./

14. Gayssia Guillem de Murue se clama de Santz d'Etsague de .VII. pors *que* li furta e l'un dels pors fu manjat al alcalde./

15. Sanç d'Oses se clama de J. de la Lana e de Pes lo filtz de Naregure de .XXX. ss. de morlans *que* li tolguiren *per* fuerça./

16. Isemen de Larraga se clama d'Aner de Sorave de una vaca *que* li furta./

17. Gayssia Guillem de Murue se clama de Garcya Semeroytz de .I. vaca *que* li furta./

VIII. Remembrança *que* aquetz son los de nau Sancta Maria d'Espayna *que* roba en Pes de Laudoar en Gironda.

1. Don Arnalt Bernart jura / e ditz *que* el ana en la nau Sancta Maria son macip e fi li entendre *que* en Pes de Laudoar de Bayona li avia pris son aver .XLII./ dodzenes de cordoan e les firen rembre .XXIII. lib. meintz .XII. diners de morlans, les quales son macip paga a don Bernart Bernardon de / Bayona, assi com son macip li fi entendre.

Testes autem jurati qui oyren *que* don Bernart Bernardon se'n teni *per* pasgat: don Belenguer e Salvador / Motça d'aquetz dines devant ditz, mas els non saben quantz eren los dines.

2. E item perdi en la nau Sant Jacme, segont *que* son macip li fi entendre, / la valia de .XLV. marx d'esterlins enplegat en draps, *que* li furen tolgutz en Anglaterra el port de Plemua. E li preniereñ en Bayona / .CX. ss. VI. diners de morlans en partidas *per* mala toltas. E item *que* preniereñ son macip Guiralt de les Cumbes en Ax e firen lo rembre / .VIII. lib., .XII. diners de morlans ab cost e missions *que* fi, segont *que* lo macip li fi entendre.

Testes sunt de ço *que* perdi en la nau Sant Jacme / el port de Plemua: Guillem de Sent German e don Arnalt Bernart lo ioven, juretzt qui seguren lo plait moltes vegades en la cort del / Rey d'Anglaterra, mas els non furen el logar ni sabien quant era l'aver or l'aver fu tolgutz./

3. Salvador Motça jura e ditz *que* li preniereñ son aver en Pes de Laudoar en la nau Sancta Maria de don Johan d'Espayna e firen li rembre .XX. libras / .III. ss. .IX. diners de morlans, .XXXVII. ss. e demi de tornes a don Pes de d'Esquila *per* lo freit de la nau *que* paga sentzt cost e missions *que* / na fait *que* li costen ben .XX. libras de tornes e aço fu en era (sic) M.CC.XL.III. de la incarnacion, mense noveñbri. Non habet testes./

4. Don Arnalt Peyre lo cambiador jura e ditz *que* avia en la nau *Sancta Maria* .XXXII. cargues de cimac e .III. cargues de Dominguo / Bel Bufon, segont que son hoste li fi entendre, a qui el avia son cimac enbiat e *preni* les y en Pes de Laudoar e troba les en Bayona / e rembi les .VII. libras de morlans e paga les de sa *man* a don Guilleumes Doutei de Bayona e de ço aura testimonis en Bayona, segont *que* / el ditz e paga *per* la mala tolta de les galees .LX. ss. de tornes e aço li fu tolut en l'an .XLIIII., mense novembri. L'aver de la nau / e aço de les galees fu avantz./

5. Guillem de Frenes jura e ditz *que* el avia en la nau *Sancta Maria* .II. bales de cordoan e *preni* les y en Pes de Laudoar e troba son *aver* en Bayona / e firen li rembre .XI. libras, .XVI. ss., .VI. d. de morlans e paga les de sa *man* a don Pes dels Puys e aço fu en l'an de .XLIIII., mense novembri. / Non habet testes./

6. Belenguer jura e ditz *que* Bernart de Puyvert son *compainnon* carga en la nau *Sancta Maria* .VIII. costals de cordoan segont *que* son *compainnon* / li fi entendre e *preni* la en Pes de Laudoar e Belenguer sabi *que* son *aver* era pris a Bayona e fu a Bayona e troba lo e rembi lo .XXI. lib., / .XVIII. ss *meintz* .III. diners de morlans e paga les de sa *man* a don Guillem Arnalt de la Gaillardia *que* era dels .XII. e aço fu l'an de / .XLIIII., mense novembri e *perdi* en aquela meysma nau .V. dotzenes de cordoan e sap o don Guillem Vidal de *Perer* que trobaren / d'aquel cordoan a .I. cordoaner./

7. Miguel de Gandulayn jura e ditz *que* avia .IX. boyllons d'estame en la nau *Sancta Maria* e troba son *aver* en Bayona e passassen oltra / e son *seynnor* don J. del Salin enbia y son macip a *Pere* de Mendolorri e rembi lo segont *que* el li fi entendre .X. lib. *meintz* .III. diners de morlans / e pagua les a don Guillem Arnalt de la Gaillardia sentz cost e messions *que* hy fi *que* monta ben altre tant, e aço fu l'an .XLIIII., *mense novembri*./

8. Don Grimalt jura e dis *que* el avia en la nau Sant Jacme .II. macips e firen li entendre *que* els avien *perdut* son *aver* *que* les avien robatz a .V. / portz en la *terre* del Rey d'Anglaterra e avia del son e de son frayre ben .C. marx, e dels macips *que* del lur *que* de comanda ben altres .C., segont que els dizen, e aço fu en l'a[n] de .XLIIII./

9. Don Domingo de Longuida jura e ditz *que* avia .VI. bales en la nau Vianesa en *que* les avers de Navarra furen restatz en Bayona e rembi les / .VIII. lib. de tornes e agui les lo *prevost* *que* era del Rey d'Anglaterra qui *prenia* la mala tolta en aquel *temps* e paga les a don Bemart Guillem en Bayne-/ res qui intra fiança *per* lui e altra agui *ren* ne .II. mariners e lo *prevostel* *que* li ajudaven .L. ss. de tornes e altra *quant* carga les bales / en la nau al *prevost* .XXII. ss. e demei de morlans de mala tolta. Soma .X. libras e demeya de tornes e .XXII. ss. e demey de / morlans, e aço fu en l'an de .XLIIII./

10. Martin de Berrio jura e dis *que* don Joan de Camer li *preni* .II. bales de cordoan, segont *que* lo mulater *que* les levava li fi entendre e fu / a Bayona e rembi les d'aquetz devant dit don Johan de Camer .XII. libras e demeya de morlans e paga les dines *per* lui don Bernart del Potz / a don Johan de Camer devant don Miquel de Maus e devant don J. Dardir e devant don Guillem Vidal de *Perer*, segont *que* el ditz, e aço / fu en l'an de .XXXVIII./

11. Don Esteven Arnalt jura e ditz *que* li tolguiren en Bayona *per* mala tolta de la casa de lurs galees .XIII. ss., .III. *diners* d'esterlins e aco paga / a don Guiralt Alaman e a don Guillem Arnalt Dondres e *prengui*ren li les peages d'aquel *temps* .LXXV. ss. de morlans *per* la mala tolta del / cordoan *que* el levava e les esterlins li furen tolutz en l'an de .XXXV. e les .LXXV. ss. de morlans en l'an de .XLI./

12. Johan de Puyvert jura e dis *que* omes d'Ax lo *preni*ren e *teniren* lo .XL. dies en fers e *tenent* lo en fers se li afolaren .IIII. costals de lin que li avien / costa .XXIIII. libras de sanchetz e *non* avi fora .LIIII. ss. de tornes e lo lin se li afolava en .I. nau *que* estava a la pointa, e aço fu en l'an de .XLIIII./

13. Don Aznar de la Rocha jura e dis *que* don Pero Johan Logror de Bayona e Lorençet son filtz li deven .IX. libras de sanchetz vieyltz *per* sayals e *per* / cordatz *que*'n agui e de ço li'n firen *homenage* *que* l'aurien pagat dedintz .XV. dies e *non* l'an pagat./

14. Don Garcia d'Olcotz jura e ditz *que* don Guillem Arnalt Deutei li tolgui .XIIII. *arrovos* de forment segont *que* Johan d'Ualde lo mulater qui lo forment por-/ tava li fi entendre el camin *que* lo portaven a Fonta Rabia en l'an de .XLVII./

15. Esteven Guillem jura e dis *que*'l *preni*ren .XXV. ss. de morlans de mala tolta del cordoan lo *prevost* de Bayona, e aço fu en l'an de .XLIIII./

16. Don Lop de Loli jura e dis *que* Lorentz filtz de don *Pere* Johan de Magron de Bayona li deu .XIII. libras, .XIIII. ss. de sanchetz *per* .III. cordatz *que*'n / agui e d'aquo li fi ho-

menage de mans e de boca que'l pagaria a la Sant Andreu planament e d'aquo li fi paga .C. ss. e Pelegrin Borrel de / Bayona .XX. ss. de sanchetz per .I. cordat de mescla, e aço fu en l'an de .XLIII./

17. Don Garcia Peritz Yvon jura e ditz *que* li preniren en Bayona .XL. ss. de morlans de mala tolta del cordoan e pregui les don Guillem lo dorador *per* / lo prevost e altra .VII. ss. de mala tolta *per* far la casa de lurs galees, e aço fu en l'an de .XLIII./

18. Don Bernart de Sant German jura e dis *que* don Johan Marin d'Estela tenia en comanda d'el .XXXIII. marx e demey d'esterlins e enplega les y / en draps e meti les en la nau Sant Jacme, segont *que* don Johan Marin d'Estela li fi entendre, e aquest aver li fu tolgut en Cornoaylla en / la terra del Rey d'Anglaterra e d'aco es testimoni qui jura don Gil / Martin qui sap certament *que* aquest aver li fu tolgut en la terra del Rey d'Anglaterra./

19. Don Gil Martin jura e dis *que* perdi en la nau Sant Jacme *que* fo robada al port de Plemua .VII. estanfortz de raç en la una bala *que* li costaren / .XVI. marx (tachado: d'esterlins), e aço fu en l'an de .XXXIX./

20. Guillem de Sant German jura e dis *que* li tolguien en Bayona .LXXIII. ss. de morlans de mala tolta del cordoan lo prevost e altra .LX. ss. de morlans *per* dona Andregaylla de Fenés *que* el medeys paga con sus mans cant lo Rey d'Anglaterra se parti de Bayona./

21. Esteven de Fenés jura e dis *que* li preniren en Bay[ona] .XXXII. .ss. de morlans de mala tolta del cordoan lo prevost, quant lo Rey d'Anglaterra se parti de Bayona./

22. Don Pere Arnalt lo cambiador jura e dis *que* comanda a don Garcia Macip .VI. cordatz e vendi les e compra ne .III. estanfortz de Bruges / e .I. peyscan, segont *que* el li fi entendre e meti les en la nau de Sant Jacme e furen li robatz al port de Plemua, e ço fu en l'an .XXXIX./

23. Don Simon de Conches jura e dis *que* perdi en la nau Sant Jacme .XXV. marx d'esterlins enplegatx en draps *que* el medeys meti con sa man en la / nau e aquest aver li fu pris en la terra de Devensire al port de Plemua, e aço fu fait en l'an .XXXIX./

24. Felip Martin jura e dis *que* perdi en la nau Sant Jacme .XXXVII. marx d'esterlins enplegatx en draps, *que* el medeys meti con sa man en la / nau e aquest aver li fu pris en la terra de Devensire al port de Plemua, e aço fu en l'an .XXXIX./

25. Don Esteven d'Ortes jura e dis *que* perdi en la nau Sant Jacme .XXX. marx d'esterlins enplegatx en draps e meti les draps son macip en la devant-/ dita nau, segont *que* li fi entendre, e aquest aver li fu pres en la terra de Devensire al port de Plemua e d'aquo son testimonis qui juraren e saben / certament *que* assi lo y meti son macip e *que* don Esteven lo perdi: Don Simon de Conches e Felip Martin *que* furen el logar, e aço fu fait en l'an de / .XXXIX. e altra part *que* li toliren en Bayona .XII. ss. de morlans de mala tolta *per* far la casa de lurs galees, e aço fu en l'an de .XLIII./

26. Don Johan Marra jura e dis *que* meti fiança de .C. marx a don Guilleumes Deutey de Bayona contra al comunal de Bayona en tal manera *que* qualque / adob ni qualque rason fus fait del aver *que* remaynna en Bayona *que* avien restat los omes de Bayona als omes de Navarra *que* a segont l'adob *que* / d'aquel aver seria fait, *que* asi en respondis don Johan Marra d'aquetz .C. marx de *que* avia mis fiança a don Guilleumes Deutei, don Arnalt la Ceilla / e don Arnalt Peyre cambiador juraren e diziren *que* furen el loc *que* don Guilleumes Doutei se taylla *per* .C. libras de tornes *per* les .C. marx d'esterlins / *que* dizia *que* era fiança *per* don Johan Marra, e remanguiren en tal condicion en voz de marca *per* quitar les prisoners *que* dizien *que* lo seinnor de Garro / tenia. E si a les vistes del senescals se quitaven les prisoners, si non *que* remaynnen les sobredites .C. libras de tornes en voç de marca *per* quitar les / prisoners, e don Arnalt la Ceilla quita ne les .II. prisoners *per* .CX. ss. de tornes de remçon e .LXXX. ss. de tornes de mession e si les altres priso- / ners se quitassen *per* meymtz de .C. libras de tornes *que* les avien a tornar lo sobre plus de les .C. libras e aco convengueren a bona fe./

27. Johan d'Uritz jura e dis *que* don Pere Rosset lo maire de Bayona li toli de mala tolta .XXVI. ss., .VIII. diners de tornes *per* far la casa de lurs galees / en l'an de .XLIII./

28. Miquel d'Uncastel jura e ditz *que* les peagers de Sant Thomas tolguien a Julian son fraye en Sant Thomas de Conturberi segont *que* Julian son fraire/ li fi entendre, *per* *que* non volia intrar en la iura *per* peaiar son aver e *que* lo fazia tornar de .III. leguas lueyn de la vila de Sant Thomas .LX. ss. d'esterlins en l'an de .XLI. E altra part li tolguien a Miquel d'Uncastel en Pere de Rosset *que* era mayre de Bayona .XV. ss. de tornes *per* mala / tolta de la casa de lurs galees, e aco fu en l'an de .XLIII./

29. Don Johan Peritz jura e dis *que* los gentz de Maçanges li tolguiren .LV. libras de tornes en .I. vasseyll *que* siglava de Bayona *pera* en / Bretaynna e sa robo e peciasse lo vasseill en la costa de Maçanges e *non* y avia point de pecey e tolguiren les y a grant tort e fussen clamar a don / Rostayn *que* era en aquel temps senescal e anc *non* les podi cobrar, e aço fu en l'an de .XLIII./

30. Don Garcia Santz de Çandueta jura e dis *que* les gentz de Maçanges li tolguiren .VIII. marx d'esterlins e .XL. ss. de tornes en .I. vasseyll / de Britainna *que* se petia en la costa de Maçanges e *non* y avia point de pecey, e ço fu en l'an de .XLIII./

31. Domingo Ortitz jura e ditz *que* Johan de Bernardis lo d'Ax li deu .XLVIII. ss. de morlans *per* tres penes e un vestit de coniltz *que* d'el avi e avia li *promes* / tut a bona fe sens engan *que*'l pagaria ades dintz .VIII. dias e d'aquo son testimonis don Bernart de Lay e d'aco a clams e aco fu en l'an de .XLIII./

32. Don Arnalt Johan jura e dis *que* li tolguiren en Bayona .XXXVIII. ss., .I. d. de morlans de mala tolta del cordoan *per* lo peage e *altres* .XXXIX. ss. e demey / de morlans de mala tolta *pera* far la casa de lurs galees, e aco fu en l'an de .XLIII./

33. Don Aznar de Larrasoïna jura e dis *que* li tolgui lo *compte* mariscalt .I. caval e aprop se avengui *con* el *per* .XXVI. marx e ditz *que*'l pagaria en Bordel / e *non* lo paga e aprop li dis *que*'l pagaria en Anglaterra e *que* li faria carta *que* y enbias son macip e fi li'n carta ab son sayel pendent e enbia hy son / macip e tolgui li les letres e *non* li paga for .XIII. marx d'esterlins, segont *que* lo macip li fi entendre e a clams dels .XIII. marx *que* romaynen / e de la despensa *que* fazi lo macip en .I. an *seguent* lo *compte*, e aço fu quant lo Rey d'Anglaterra fu a Sayntes./

34. Dominicu Varacuez Dodeyn jura e dis *que* Guillem Arnalt de Saut li toli .XXII. vaches an caromie en l'an .XLVII. e Ogiers de Saut une vache / e dit par son sayrement *que* chascua voloyt .XX. ss. de morlans./

35. Simon d'Orses jura e dis *que* Arnalt de Sorave li toli .V. vaches e Guillem li filtz l'abat d'Ustaritz de Tables *qui* bien valoyent .X. libres de morlans / e les vaches li furen tolues par .IIII. foiz an l'an .XLV. e .XLVI. e .XLVII. e voloyent les .III. des vaches .XX. ss. de morlans chascune / e les autres .II. chascune .XV. ss. de morlans .E Bernart de Mescare e Bernart de Garsis li toliren .VII. ss. de morlans a Bayone./

36. Garsias Guillem d'Orses jura e dis *que* Eneco Rolans d'Eschague e Guillem d'Eschague e seus cousins li tolirent .VII. vaches qui valoyent .CI. ss. / de morlans, si com il dit, an l'an .XLV., ou moys d'aoust e .VI. chievres *que* Eneco Rolans li toli *que* valoyent .X. ss. de morlans e .I. porc / *que* Santz d'Eschague li toli qui voloit .IIII. ss., .VI. deners de morlans, e une vache *que* Ausamos li toli qui voloit .XIIII. ss. de morlans, en l'an .XLI./ Arnalt d'Eristusti d'Ousers e Arnalt de Erlause testimonys jurerent e distrent *que* el sabient bien des vaches *que* les furem tolues fors *que* de l'une / dont il ne ne savoyent rien, e sevent dou porc e des chievres, mas le pris ne de la vaillance il ne se savent rien./

37. Arnalt d'Iriverri d'Orses jura e dis *que* Bernart d'Orçaintz de Onançu e Pedro Bernart ses fitz de Onançu li tolirent .I. buef en l'an .XLVII., ou moys / d'aoust qui voloit .XX. ss. de morlans. Testimoynes jure de ceste chose: Martins de Vaurcengo, Garsias Guillem de Murusco; mayz dou / pris ne savent pas./

38. Lop Santz d'Orses jura e dis *que* Arnalt de Saut li fis de damage an tables e an millet jusque a la vaillance de .XXX. ss. de morlans an l'an / .XLVII. ., ou moy d'aoust. Non habet testes./

39. Arnalt de Rause d'Orses jura e dis *que* Ferrantz de Brene e Petri Harambilet e Johan d'Ondezitz e lour *compaynon* li tolirent .VIII. pors / qui valoyent .XXXII. de morlans, e Enequo Rolantz d'Eschague li toli .XIX. chievres qui valoyent .XXXI. ss. de morlans e a ceste / tolte faire fu Johans de la Larregue, e ce fut fait *quant* lo rois de Navarra an Gascoïne fu a ost. Testimoynes jure de cesta cosa / Pedro d'Orses e Garsias Guillem d'Oses, qui outreyerent e distrent cel *que* cil dist./

40. Pedro Osoiz d'Orses jura e dist *que* Eneco Rolans d'Eschague e Garsias Sens de Jacsu e Pedro de Jacsu qui mors est li tolirent .X. / porz qui valoyent .XL. ss. de morlans an l'an .XLVI., ou moys d'octobre, e Sans Deyars testimonys jura e dist *que* de / ces porcs ni saboyt il rien, fors *que* tant *que* li parant a çe Pedro de Jacsu qui mortz est si avoyent proie *que* il portachast ys / Pedro Osois *que* il paurdonast au mort çe furt ou il avoit est[e], quar il legei a sa mort, si *cum* li parant li distrent./

41. Martin de Uartegon d'Orses jura e dis *que* Garcia Guarre e Arnalt Santz e Bernart de Lasague, *home* del seynor de Vardos, li tolguiren / .XX. porx *que* valien .IIII. libras de morlans a caresme *prenant* qui passa en l'an .XLVII. Testimonis son de ço Symon de La Harragua / d'Orses e Lop Santz d'Orses *que* juraren ço *que* el dizi, mais eillos *non* sabian qui eran los homes ni sabien res quant valien./

42. Berasco d'Orses jura e dis *que* Sancho Santz de Naguturi e Sancho Arnalt e Domingo Verari li toliren .XI. porx *que* valien cascun .IIII. ss. / e .VI. d. de morlans e les .IIII. d'aquetz homes son vasals del seynor de Saut e l'altre es vasal d'Espaynol de la Lana e .II. bueus *que* / Eneguo Rollan d'Estaugue e Sancho de la Landa amiet lui qui valoyent .XX. XIII. ss. de morlans e les porx li furen tolutz a la Sant / Miquel en l'an de .XLVIII. e les buef quant lo Rei de Navarra fu a Vilanova a ost e demanda li om si avia testimonis, el dis / *que* tota la terra lo sabia, mais el *non* sabia nengun nommar./

43. Sancho Ochoa d'Orses jura e dis *que* Johan de la Lana d'Ustaritz li toli .XIX. ss. de morlans en la terra de Labort a Pasca florida en l'an de / .XLVII. Non a testimonis./

IX. Aquetz son les clams dels d'Erberoa.

1. Bernart Guillem de Sant Martin d'Erberoa jura e dis *que* el fu fiança *per* lo seynor de Garro en tal manera *que* si el *rendia* lo seynor de Garro / en Baiona *que* fus quiti, e el lo *rendi* e *non* li voliren *prendre* e *prendre* lo les de Bayona e metiren lo en prison en fers a Bordiaus par / .I. an e puis *convengui* *que* el se rembis .LXXVI. libras, .X. ss. de morlans e son gambaison e son capel e ses peti (?) e .I. palafre *que* Pere de Jorse / li toli. Del palafre son testimonis Garcia Arnalt de Belçincu e Garcia Baque, e dels dines *non*./

2. Sancho d'Urquido de Helieta an Herberoa jura e dis *que* don Pere de Çeurt an Labor li toli .LXXV. ss. de morlans *cant* els lo / tenien pris en la tor de Bayona *per* ço *que* issi en la petit *per* la guerra an l'an .XLIIII./

3. Arnalt d'Aguarrete d'Erbero jura e dis *que* Seynoret li crema ses cases e Santz d'Aristoit e Guillem d'Arbinoritz li toliren .XXVIII. / porx e ses cases valien .VI. libras de morlans e les porx .IIII. libras, .IIII. ss. de morlans, e aquo fu fait *per* la guerra./

4. Martin d'Arroses jura e dis *que* li tolguiren en Bayona .XI. ss. de morlans de mala toltà *per* far la casa de lurs galees, e aco fu en l'an / de .XLI., e altra li *prenguren* en la nau Santa Maria de Laredo, *que* era mayestre Johan de Beta de Bayona, .XXVII. tonels de vins / omes del Rei d'Anglaterra en Guinçaliseu e de la costa, asi *cum* hom li fi entendre e valien *aquetz* vintz e .IX. libras de / *perensins*, e aco fu en l'an de .XLVI. en caresme./

X. Aquetz son les clams juratz dels homes de Pampalona.

1. Sancho Gil jura e dis *que* el vendi a sire Jofre de Maude Vile .I. caval *per* .XVIII. marx e d'aquo li toli .V. marx e demei e clama / se'n al maire del Rey d'Anglaterra e *non* podi aver dreit, e aco fu fait *cant* lo Rei d'Anglaterra fu a Sayntes, e fu sire Jofre sober / aquel caval a la batailla./

2. Bertolomeu de Ronçavals, borzes de Pampalona, jura e dis *que* les gentz del Rei d'Anglaterra li toliren el port de Plemua en draps / valant de .XI. libras d'esterlins *que* eren de don Thomas Jurdan e aquels *que* li tolguiren eren Gualter lo Flamenc Dantonie e Daniello / Breton e ses *compaynons* en l'an .XXXIX. Testes a ce juratz: Pere Johan de Morlans *que* dizi *que* vi ben *cant* li tolguiren son aver, mais el *non* / sap *cant*./

3. Lorentz, lo filtz de don Pere Guillem de Pampalona, jura e dis *que* el avia en la nau Sant Jacme .IX. draps de Bruges entre el e son *compaynon* e / toliren li les .IIII. segont *que* les marines li diziren qui les draps gardaven e .XII. ss. de tornes *que* Pere de Roset li toli en Bayona./

4. Autztorc Arroer jura e dis *que* 'ls de Bayona li toliren .XX.ss.,.X. d. de morlans *per* .L. dotzenes de cordoan *per* la mala toltà, e aco fu el temps *que* tolien la / mala toltà als altres, e li toliren .LI. dotzena[s] e .VIII. pels de cordoan en la nau Sant Miquel en Anglaterra, asi *cum* ses macips li firen entendre / e hom li demanda si les macips estaven en Navarra e el dis *que* *non* e hom li demanda *que* valien ses cordouans e dis *que* valien ben .LI. libras d'esterlins / *que* asi fu vendut lo romaynent *que* mena *per* terra. Apres Ramon d'Urditz *que* era maestre de la nau e qui devia l'aver garder li'n toli .II. dotzenes *que* valien .XL. ss. d'esterlins. Non habet testes./

5. Johan Matheus jura e dit *qu* 'il e ses peres avoient baillie leur avoir don Enequo Crique e si *com* leur fit attendant il le mist an la nef Sam / Jacme *que* perdue a Plemua en Al-

glattera e bien i perdiren usque la vaillance de .XC. marx, si com lo macip lis fi entendre. Testes jurati Barto- / lomeus de Ronçavals e Pere Johan de Morlans qui dirent qu'il sabian bien qu'il avoient avoir en çela neu, mas el no sevent com bien./

6. Johan Murgue de Pampaloma jura e dis que .I. des chevalers dou compte d'Ayrefort li tolio .I. rocin a Seintes e la'n dounerent .I. malvas, / e clama se'n al Rei d'Anglaterra e non pot aver dreit e bien perdi .VIII. libras de tornes./

7. Pere Heruans de Bidart d'Esberoa jura e dist que Jehans d'Esparre e Arnautz d'Esparre li tolirent .XIII. porx qui valoient chascuns .VI. ss. de / morlans e li furent tolu an l'an .XLIII., ou mois d'octobre. Tesmoigns qui ces palores iurere[n]t e tesmoignerent: Sancho d'Içuri e Guillem / Ars de Londatz./

8. Santz d'Içurri d'Esberoa jura e dist que Arnaltz Santz Dituvil li toli .VII. bues qui valoient .VII. libras de morlans, e cil buef li furent tolu an l'an / .XLIII. le jor de Pasque florrie, e a ces bues toliren Guillem de Barrandegui e Garsias de Heriart de Sorane, e si le clame de Seynoret e de / ces de la Lane, Arnalt de Saut e Auger de Saut e de don J. de la Lane e de don Santz de la Lane e d'Espaynol de la Lane e de Pedro Bemart de la Lane qui li crema-rem sa case av tout son pan e sa / tobe e a toutes çes choses qui valoient .M. ss. de morlans. Testimonis qui ces choses virent e distrent: Guillem Garsis d'Aitar e Pedro Arnalt de Bidart/ fors qui tant qu'il se savent pas la vaillance de la maison, ne des choses arses./

9. Guillem Garsis de Londiriz d'Esberoa jura e dist que Garcia Arnalt de Hyberaçu e Lop Arnalt ses freres li tolirent .L. oveilles an l'an .XLII., au mois / de detzembre. Tesmoigns qui ces mesmes jurere[n]t: Garcia Vaque e Sancho d'Içurri./

10. Guillem Domicu d'Echegoiane d'Arberoa jura e dist que Guillem d'Armendaritz e ses peres don Sanches Arnaltz e Arnalt de Saut e ses peres / e Johan de la Lane e Santz de la Lane li crema-rem sa case a tout ses oveilles e a tout ses choses, qui bien valoient .XV. libras de morlans, an l'an / .XLIII., au mois de novembre. Testimonis qui ce jurere[n]t e virent: Garcia Vaque e Sancho d'Içurri./

11. Guillem de la Toague d'Esberoa jura e dist que Arnalt Santz Distuvil e Guillem de Barrandegui e Garcia Arnalt d'Iriart li tolirent .IIII. / bues qui valoient .IIII. libras de morlans an l'an .XLII. antre Pentecoste e la Seint Johan. E Pierres Bemart de la Lane e Santz de la Lane li tolirent / .III. porx qui valoient .XVIII. ss. de morlans an ce terme qui dessus es nometz. Testimonis qui ce jurere[n]t e virent: Garcia Vaque e Sancho d'Içuri./

12. Garcia Arnalt de Belçiçu jura e dist que cant il aloyt al pelerinage a Roquemador, Raimos de Pomeros e cil d'Usdos avec lui pristrent son peage / e depuis li tolirent son chival dou quel il ne vost prandre .IX. libras de tornes, e Arnalt Guillem d'Agramont li toli .VI. e .XIII.(sic) que bues quel vaches antois que li Rois de Navarra venist a ost an Gascoigne, e .VI. omes que il rambi .XX. libras de morlans e amiec Arnalt Guillem d'Agramont / fu ces choses Pierres Martin de Miramont, Guillem d'Aguerre li chivaler e Arnalt de Çalave e Pedro Garsias de Bidagueign. Testes / qui ce jurere[n]t e oirent: Garcia Vaque e don Per de Mehari./

13. Enequo de Santa Maria de Heleta an Esberoa jura e dist que Seynoret li toli .CXX. e .XIII. porx e a ceste tolte faite fu Arnalt Santz Dustivil / e Arnalt Guillem sires de Vasson e don Santz de Briscoitz e Arnalt Garsis d'Arteguieta e Bemart Pedro de Belçiçu qui meint a Bayone e furent tolu cil porcan l'an .XLIII. an tour la Seint / Michiel. Testes qui ce jure-rem e oyrent: Guillem Arnalt de Heleta e Ramon d'Issurri./

14. Guillem Arnalt de Heleta d'Esberoa iuta e dist por Pedro de Garat que Seynoret e Arnalt Santz Dustivil e Arnalt Guillem sire de Vasson / e don Santz de Briscoitz e Arnalt Garcia d'Aetegieta e Bemart Pedro de Belçiçu li tolirent .VII. porx au l'an .XLIII. autorn la Sent / Michiel. Testes qui ce iurere[n]t e oyrent Johannes de Santa Maria de Heleta e Arnalt Ramon d'Issurri./

15. Don Garcias d'Arraidu de Erberoa juratus dixit que los ombres de Bayona despueis que lo Rei don Thibalt fu rei li mataron su ermano con .XIII. / otros, ço fu en l'an .XLII. e Seynoret li quemar sus casas que preza .mil. ss. de morlans e la casa de su ermano que preza .CC. ss. Testes habet Guillem Garsia de Limidart, Pere Arnalt de Bidart, e diren que asi es./

16. Arnalt Aramon Issulicho jura e disso que don Pere Arnalt de Salt e lo seynor de Armendaritz li quemaron sus casas e lo que i era, que precia .DCC. ss. de morlans. Testes habet: don Garcia d'Arraidu e Sant[z] de Issuli qui esto vieron, mais non saben que avia de den-
tro, en l'an de .XLII./

17. Garcia Lopiz de Beldarais juro e disse *que* Seynoret e los de Salt e los de Armendaritz e Bernart Pes li quemaron sus casas *cun* lo *que* era dentro, / e su suegro qui fu cremado e *precia* la casa *cun* lo *que* era entro .CCC. ss. de morlans, en l'an .XLII. Testes habet: Santz de Issuli e Guillem de Ioy, *que* dizen / *que* asi es./

18. Bernart de Aguerre juro e disse *que* Seniorete e los de Salt e los d' Armendaritz e los de Lana li quemaron sus casas *cun* lo *que* era dentro en l'an de / .XLII. e *precia* la casa .CC. ss. de morlans *cun* lo *que* avia dentro. Testes habet: Santz d'Issuli, Guillem de Oioren./

19. Peirona de Anerart juro e disse *que* Seynoret *cun* su *compayna* li cremo sus casas e sus bordas e su trullar *cun* las cubas e .LXXX. porx, *que* *precia* .Mil. ss. / de morlans .e su fillo *que* li prisieron, *que* rembio .CC. ss. de morlans en l'an de .XLII. Testes habet: Santz de Issuli, Arnalt de Agarrea, qui esto vieron./

20. En Petri Santz d'Urrutia de Cissa juro e disse *que* Johan d'Ondritz li toillio .VIII. porx *que* valien .XL.ss. de morlans en l'an .XLIII. environ Nadal. /

21. Don Aymar Crozat de Pamplona juro e disse *que* enbio *cun* Bernart de Montaner a Bordel .VII. marx d'esterlins e .X. diners e asi *cum* Bernart / li fi entendre, don Arnalt Guillem d'Agramont li tolgui aquetz esterlins, pues apres vengui ab don Helies David e don Arnalt Guillem fu present / e lo fi *pregar* a don Helies David *que* li rendis los erterlins, mais *que* li fis *terme* *per* amor de lui e el fi lui *terme* jusca Nadal qui es passada en l'an / de .XLVII., e non li a *rendut* les esterlins, e *aquesta* roberia feita environ la Sant Johan en l'an .XLVII. Testes a ce: don Bernart de Hatsa e don Navarr[e] / de Hassa, Pes Dones, qui odiren a don Arnalt Guillem d'Agramont *que* *per* amor de don Helies David *rendria* aquetz dines, mas dizen *que* non saben / quantz son los dines./

XI. Aquestos son los de Cisa

1. Lope Santz Corroça juro e disse *que* Arnalt Border de Ustaritz li toillio .I. vaca en l'an de .XLIII. Testes: Lope Ochoa *que* vio levar la vaca por su iura./

2. Arnalt Lopis de Sant Johan juro e disse *que* en Brasc de Armendaritz li toillio .XV. puercos en l'an de .XLIII. e disse *que* valian .VII. ss. de morlans. / Testes: Lop Achaatz, padre suio, e Lop Santz Corroça qui vieron levar los puercos e dissieron *que* valian tant e *plus*./

3. Peiron Mercer de Sant Johan juro e disse *que* Arnalt Guillem de la Barra de Salt en Tascama li toillio .I. rocin *que* li costo .LX.ss., e .XX. ss. *que* li costo la mission en l'an .XLVII. Testes: Eneco Santz jura e disse *que* fu present / en el loguar a Salt, mas non sabe *que* valia lo *que* li toillieron./

4. Arnalt Santz de Sant Johan juro e disse *que* .I. hombre de Bayona, Pes de Badet, lo plago e ovo juicio sobre esto e *aquel* qui lo plago peito .CCC./ e .XLVI. ss. en dines de cañonia a don Pes de Roset, qui era estontz maire, e d'estos dineros devia aver *aquest* *que* fu plagado .VIII./ lib., .III. ss. de morlans e don Pere de Roset li força aquestes .VIII. lib., .III. ss. ; ço fu en l'an de .XLI./

5. Pes Dargena juro e disse *que* Pes de Hurt li presso .VIII. carguas de cimac ha dayno de .XX. ss. de morlans e la mession en demandar *aquesto* / li costo .XX. ss. de morlans. Testes: en Johan Santz de Garritz testimonia *que* Pes de Hurt li toillio .VIII. carguas de cimac, e de la mession non / sap quanta es./

6. Aner d'Estrena juro e disse *que* en Guiralt de Hon li deve por .II. carguas de peis *que* li levo a Pamplona .XXVI. ss. sanchetz. Non habet testes./

7. Arnalt d'Aassa de Sant Johan juro e disse *que* en Santz de Assa, seynor d'Espeleta, lo puso fiador de .DCC. ss. de morlans e l'a deissado encorrer / e a perdido su *heretage* por esta fianceria. Testes a ce: Johan de Garris, Bernart Artus, Arnalt Gaissia de Luc, en l'an .XLVII./

8. Adam de Sant Johan juro e disse *que* en Johan de Camer li toillio .I. rocin *que* valia .LX. ss. de morlans. Testes: Arnalt de Hassa, Arnalt / Guaissia de Luc, en l'an de .XLIII./

9. Auger de Sant Johan juro e disse *que* en Johna de Camer li toillio .XVI. ss. de morlans en empleites de ça Sant Peray en l'an de .XLVII. / Non habet testes./

10. Arnalt Bernart de Vila Nova juro e disse *que* Franc de Breia bailiu de Labort li toillio .XXIII. porx *que* valien .IIII. ss. e demai de morlans / en l'an de .XLIII./

11. Maria Guarceitz de Vila Nova juro e disse *que* lo seynor de Paganduru priso a su marido en el camino de Baiona .XII. ss. de morlans / e .VIII. arrovos de mill *cun* .II. asnos e *que* redemio e las asnas e el mill, una vaca preynna, e *precia* la vaca .XX. ss. de morlans. / Ço fu fait en l'an de .XXXVIII./

XII. Aquetz son de Lerin Bastan.

1. *Pere* Santz de Lagassa de Lerin jura e dist por son *pere* e por lui *que* Guillem de Salut li toli .XXXI. porc qui valoient .IX. lib. sanchetz / en l'an de .XLIIII. entorn la Sant Miquel./

2. Esteven de Lagassa jura e dist *que* don Blasco d'Armendaritz liga son filtz el mont les mans e *que* li leva .XXI. porc e saben lo Martin / Eniegueitz e tota la *terra* segont *que* el no a dit, e aço fu en l'an de .XLVII./

3. Baldoyn jura e dis *que* li tolguiren deça Ax una maleta al issida de la vila, *que* valia ben ço *que* avia dedintz .VII. libras de tornes /, e aço li firen de noitz en l'an de XLV./

XIII. Aquetz son les de Ronçavals.

1. Domingo Pascal de Ronçavals jura e dis *que* Pierres de Iorse li toli .VIII. egues *pre*ngnades e .III. rocins e .II. *polins* cavalars / e une poline *que* valoient .XL. libras de morlans, an l'an .XLV. environ la Sant Andreu, e dit *per* son sagrament *que* il prise bien autant / ce qui an est issu cum il fait l'autre chastel qui devant es nomes. Testimonis furen: Arnalt Santz de Soraburu e Pierres Arnalt / ses freres e Pierre de la Lane e Arnalt Bernart de Sant Johan, qui oyrent *que* vien de manifest a ce Pierre de Iorse *que* / il les avoit prises por *marque* de porx e li syre de Hasse li vost rendre ses porx par prueves e sus ce li pristrent a baraillier / e ne furen pas rendues les egues e dou pris il nevent bien *que* les egues valoyent./

2. Sanchetz Ortitz Donval Dagueil jura e dist *que* Arnalt Peire de Saut li toli .I. buef por razon d'erbage an l'an .XLVII. / ou mois de mai e cil de Ronçavals avoient paye l'erbage e dit *que* li buef valoit .XXIII. ss. de morlans./

3. Bernart de Caumoz qui esta en Ronçavals jura e dist *que* cil d'Ax li pristrent e li tolirent .II. charges de poivre e pristrent son / cos e tan li tindrent an prison qu'il despendi .IIII. lib., .XIII. ss. de morlans e puis baillèrent son poivre Bernart dou Lac de / Bayone e convint *que* el rambis son poivre .XXIII. ss., .VII. deners de morlans. Domingo Pascal set e testimonia qu'il fu pris, mais / il ne set bien de son despans./

4. *Prere* Tastif jura e dist *que* Noguis d'Agramont li toli son rocin, sa sele e tot son arnois *que* bien valoit usque a .C. ss. de sanchetz, an / l'an .XLVIII./

5. Domicu d'Ayçua qui meint a Ronçavals jura e dist *que* Bernart de Aroçe e Arnalt d'Irroundaritz li toliren una vache an l'an / .XXXVI. qui estoit a la vacherie Bernart de Lomberi e qui valoit .XL. ss. sanchetz./

6. Garcia de Biscarret jura e dist *que* Johan de Larrando e Anso Erlans de Çepuru li preniren .XXX. porx en Val d'Erro e menaren les al poder / de Arnalt de Salt, e *altra* prengueren Jaun Petri, Johan de Albeintz e Ochoa Falsart e Garcia Bergara e Anso Domicuitz, *que* son en carta del Rei, .LIIII. porx *que* / menaren ad Agramont e d'aquetz porx eren .LIII. de dona Maria d'Echalatz e de sa filla e de G. lo Porquer .X. e de S. Santz de Biscarraz / les .VIII. e de Eneco Ortitz d'Ureta .XIII. e valien ben cadaun porc .VIII. ss. E aço fet en l'an de .XLVII., el mes de febrer. Testes / jurati: don Arnalt de Biscarret e Ochoa de Biscarret, son filtz./

XIV. Aquetz son les de la Raun.

1. Domingo Yvaynes de la Raun jura e dist *que* don Guillem Arnalt de Salt li preni .XXII. vaques *preynades* e don Ochier de Salt una *en* caresme. Ço fu en l'an de .XLVIII./

XV. Aquetz son les clams dels de Mayer juratz.

1. Raimon de Mayer jura e dist *que* Santz de Lane toli e ces de la *terra* de Maya .XIIII. bues e .XII. vaques en l'an .XLVI., ou mois d'abril; lo / pris des bues e de vaches il ne set, e lur toli .XIIII. arrovos de forment e une vache qui avoit coste .XVII. ss., n'avoit *que* .VIII. jorns./

2. Durant de Mayer jura e dist *que* Santz de Lane leur toli .XIIII. buef e .XII. vaches e .XIIII. arrovos de forment e don Bernart de Mandaritz .XIIII. / porx e Guillem Arnalt de Salt .IIII. porx e valoit chascun porc .VIII. ss. de sanchetz e una vaca *que* avoit coste .XVII. ss., n'avoit *que* .VIII. jorns, / an l'an .XLII., ou mois d'abril e li porc furen tolu an l'an .XLVII., ou mois de novembre./

3. Memoria *que* don Martin jura e dixt *que* el avia enbiat Johan Marin son nebot a Flandres e arriba al port de Plemua en Alglattera en la nau / Sant Jacme e toliren li son aver tant coma .XL. marx o plus. Ço fu fait en l'an de .XXXIX. asi cum li firen entendre les cabecalers la or fu / mort Johan Mari son nebot./

4. Don Pere Guillem Gosser jura e dixt *que* son macip li fi entendre *cant* veni en la nau Sant Andreu *que* venia de Flandres de don Garcia de Lissaga e / trobaren las galees lo Rei d'Anglaterra a Sant Mayeu, Nichola de Antomt era mayestres de les galees e li toli son aver .CXX. erminis *que* costaren / .XXXVIII. ss. d'esterlins e d'altra part roba *que* valia .XXVI. ss. e demei d'esterlins e la vila de Mayagatz .VII. lib. de tornes *que* li toli / Helias Aspes, e .XV. ss. de bordales e .X. ss. de morlans e *cant* issi de la preson li costa *per* .LX. ss. de morlans. Aço fu fait *cant* lo Rei de Navarra / fu a la punta, e la primera perda fu feita *cant* lo Rei de Navarra fu./

5. Don Pere d'Ayeta jura e dixt *que* avia en la nau Sant Jacme .X. draps de Santhomer e .II. terç de draps blancs *que* costaren .XV. lib. d'esterlins, / e aço fu tolut el port de Plemua, segont *que* son macip li fi entendre, en l'an de .XXXIX., e .L. ss. de morlans e .VI. ss. d'esterlins *per* mala tolta./

6. Don Andreu Climent jura e dixt *que* avia en la nau Vianesa en Bayona .XV. costals de cordoan e li firen damage de .XX. marx. Ço fu / fait en l'an .XLIII., e de la mala tolta pagaren .LVI. ss. de morlans./

7. Martin de Montaner jura [e] dixt *que*'l preniren en Bayona .XXXIX. dotzenes [e] .I. caern de cordoans *que* li fi damage .XXV. lib. de tornes e li to- / liren *per* mala tolta *razon per* peages .XL. ss. de tornes. Ço fu fait en l'an de .XLIII./

8. Don Guillem Bigot e Guiralt juraren e dixiren *que*'l toliren .CX. dotzenes e .I. caern de cordoans *que*'l meti en son poder lo maire de / Bayona, don Lorentz de Puiaga. Ço fu fait en l'an .XLIII. e *quels* i avia costat la dotzena .LXV. ss. de tornes, e donaren .XL. ss. de / mala tolta a les galees e au costaren lis ben .C. lib. de messions. Testes habet de .CX. dotzenes e .I. caern de cordoan *que* odiren / al hoste de Bearritz, la or lo cordoan fu pris, *que* lo maire de Bayona e sos omes *que* auran amit li cordoan. Don Marin e don Andreu / Climent *que* eran d'or lo conoissiren. Ço fu fait esta tolta en l'an de .XLIII. lo dia de Pasca *que* floris, e li toliren una bala de drap / *que* avia costat .XII. libras e demeia d'esterlins. Lo maire de Bayona don Pere Ramon de Veneça./

9. Don Johan Bigot jura e dixt *que* li avien tolut *per* mala tolta .X. libras de morlans./

10. Don Gil Bigot jura e dixt *que* li avien tolut *per* mala tolta .XL. libras de morlans *per* a les galees./

11. Bernart Montaner jura [e] dixt *que* Arnalt Guillem d'Agramont *que*'l toli .VI. libras de tornes e .VII. marx d'esterlins e li toliren .V. cavals *per* / .V. semanas *que*'l firen damage de .CC. morlans e despendi els cavals .VIII. libras de tornes. Ço fu fait en l'an de .XLVII., in mense augusti./

12. Sancho Gros jura dixen *que* li toliren .C. conquas de formet *que* valien .X. libras de morlans e d'aquo li donaren .L. ss. de morlans. Ço fu fait *cant* lo / Rei d'Anglaterra avia guerra *cun* lo Rei de França./

13. Don Pontz Peritz jura dixen *que* li borzes de Bayona *que* li toliren en la nau Santa Maria a Royan a son macip Thibalt son aver e rembi / son aver .XXXIII. libras de tornes a Bernart Dusot. Ço fu en l'an .XLV./

14. Durant Martin jura dixen *que*'l avia en la nau Sant Jacme .IX. draps de Santhomer *que* li toliren el port de Plemua, *que* valien .X. libras / e .XVI. ss. d'esterlins. Ço fu fait en l'an de .XXXIX./

15. Don Johan Gros jura dixen *que*'l toliren a son *compaynon* en Royam .XX. libras de morlans./

16. Johan Folques jura dixen *que*'l toliren en Loreron .LII. cargues de cimach e lo *rembiren per* .X. libras de peitevins *que* los agui don Rostayn del / Soler, e depuis li rendiren lo cimach poirit. Ço fu fait *cant* lo Rei fu en Sayntes./

17. Garcia de Lort fiança e dit soir sa fiança *que* Guillem de Saumat print sa filla en Bayona e la rembi .VII. libras de sanchetz, e ço fu en l'an de / .XLV. en mois de setembre, les *quels* dines il paya *per* .I. more *que*'l achata de Guillem de Savinac e i le perdi en Navarra./

18. Gaissia Arnalt de Garro juro e disse *que* Per de Rosed qui era maire de Bayone e les de Salt e los .IIII. ermanos de Lana, el *señor* / de Nobeis don Pere de Subist e otros burgeses de Bayone an li feito dayno qui val .XLIII. vezes mil e .III. c. de morlans en / redempcion *que* furen redemidos e por casar *que* lis destruiiron e por vergeres *que* lis taillaron a eill e a sus parientes, a menos de la muert / de los ombres *que* son .XLI. e nos demandamos *quando* fu feito esto e *quando* avia prisó est dayno e eyll nos disse *que* sediendo vasaillo del / Rei d'Anglaterra e despues./

RESUMEN

Con motivo de la llamada *Entrée en Guyenne* de las tropas navarras con objeto de someter al vizcondado de Mixe-Ostabat, frente a los intereses del rey de Inglaterra, las cancillerías inglesa y navarra procedieron a inventariar las pérdidas ocasionadas por la guerra entre febrero y mayo de 1249.

El resultado de dicha encuesta fue un extenso documento conservado en el Archivo General de Navarra, que constituye una de las piezas documentales más rica para el conocimiento de las banderías que operaban en la zona, así como del estado económico y social tanto de la Baja Navarra como de Labourd. Cabe señalar asimismo la riqueza onomástica del documento y la complejidad lingüística.

ABSTRACT

With the so-called *Entrée en Guyenne* by the Navarrese troops with the objective of subduing the viscounty of Mixe-Ostabat, against the interests of the King of England, the Navarrese and English Chancelleries proceeded to take stock of the losses incurred during the war that took place between February and May 1249.

The result of this inventory was an extensive document that has been preserved in the General Archives of Navarra, and which represents one of the best documentary records for obtaining information on the factions that operated in the area, as well as the economic and social situation of both Lower Navarra and Labourd. The onomastic richness of the document and the linguistic complexity of the region should be pointed out.